

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照和理解。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照和理解。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套方法，广大英语学习者能够更加轻松地掌握英语，提高语言水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多学习者实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照和理解。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 海边的脚印（选自《重述的故(footprints On The Sea-shore (from Twice) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海边的脚印（选自《重述的故(Footprints on the Sea-Shore (From Twice)

第1/1页

[ˈtwɑɪs] [təʊld] [teɪlz; ˈteɪliːz]
TWICE TOLD TALES
两次 讲述 故事

重述的故事

[ˈfʊtˌprɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)]
FOOTPRINTS ON THE SEA - SHORE
脚印 在 这 海 - 支撑

海滩上的脚印

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔːθɔːrn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [mʌtʃ] [ʌnˈlaɪk] [maɪ] [əʊn] ,
It must be a spirit much unlike my own ,
它 必须 是 一个 精神 很多 与此不同 我的 自己的 ,

那一定是一种与我截然不同的精神。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [kiːp] [ɪtˈself] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈstiːlɪŋ] [frəm; frəm]
which can keep itself in health and vigor without sometimes stealing from
哪个 能 保持 本身 在 健康 和 活力 没有 有时 偷窃 从

[ðə; ði] [ˈsʌltrɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
the sultry sunshine of the world ,
这 闷热 阳光 的 这 世界 ,

它无需偶尔偷走世间炽热的阳光，就能保持自身的健康和活力。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] [bæθ.bɑːθ] [ɒv; əv] [ˈsɒlətjuːd] .
to plunge into the cool bath of solitude .
到 暴跌 进入 这 凉爽的 洗澡 的 孤独 .

纵身跃入清凉的孤独之中。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪnˈfriːkwənt] [wʌnz] ,
At intervals , and not infrequent ones ,
在 间隔 , 和 不是 不频繁 一个 ,

每隔一段时间，而且并非不频繁，

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊ(ə)n] [ˈsʌmən] [em ˈiː] — [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [weɪvz] ,
the forest and the ocean summon me — one with the roar of its waves ,
这 森林 和 这 海洋 召唤 我 — 一 和 这 吼 的 它是 波浪 ,

森林和海洋都在召唤我——与海浪的咆哮融为一体，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [bau] — [fɔːθ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] .
the other with the murmur of its boughs — forth from the haunts of men .
这 其他 和 这 低语 的 它是 树枝 — 前进 从 这 闹鬼的地方 的 男人 .

另一边则发出树枝沙沙作响的声音——来自人类的栖身之处。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈwɒndə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] ,
But I must wander many a mile ,
但 我 必须 漫步 许多 一个 英里 ,

但我必须跋涉许多英里，

[eə(r)][ai][kʊd; kəd][stænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][wʌn][praɪ'mi:v(ə)l] [tri:] ,
ere I could stand beneath the shadow of even one primeval tree ,
埃雷 我 可以 站立 下面 这 阴影 的 甚至 一 原始 树 ,

在我能够站在哪怕一棵古树的树荫下之前，

[mʌt] [les] [bi:; bi] [ləst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['hɔ:ri] [trʌŋks] ,
much less be lost among the multitude of hoary trunks ,
很多 较少的 是 丢失的 之中 这 民众 的 苍老 树干 ,
更不会迷失在众多苍劲的树干之中。

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ][baɪ][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['dɑ:ksəm] ['fəʊliɪdʒ] .
and hidden from earth and sky by the mystery of darksome foliage .
和 隐 从 地球 和 天空 经过 这 神秘 的 黑暗的 叶子 .
被幽暗茂密的树叶遮蔽，与天地隔绝。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['derli] [ri:tʃ] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪkə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]
Nothing is within my daily reach more like a forest than the acre or two of
没有什么 是 之内 我的 日常的 抵达 更多的 喜欢 一个 森林 比 这 英亩 或者 二 的
['wʊdlənd] [nɪə(r)][sʌm; səm] [sə'bɜ:bən] [fɑ:m] - [haʊs] .
woodland near some suburban farm - house .
林地 靠近 一些 郊区 农场 - 房子 .

在我日常生活中，没有什么比郊区农舍附近的一两英亩林地更像森林了。

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] ['jɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , [aɪ]
When , therefore , the yearning for seclusion becomes a necessity within me , I
什么时候 , 所以 , 这 渴望 为了 隔离 变成 一个 必要性 之内 我 , 我
[eɪ 'em] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ɔ:(r)] ,
am drawn to the sea - shore ,
是 绘制 到 这 海 - 支撑 ,

因此，当我内心渴望独处时，我便会奔向海边。

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][ɪts][laɪn][ɒv; əv] [ru:d] [rɒks] [ænd; ənd]['seldəm] - ['trɒdn] [sændz] , [fɔ:(r); fə(r)]
which extends its line of rude rocks and seldom - trodden sands , for
哪个 扩展 它是 线 的 粗鲁的 岩石 和 很少 - 践踏 沙子 , 为了
[li:gz] [ə'raʊnd]['aʊə(r)] [beɪ] .
leagues around our bay .
联赛 大约 我们的 湾 .

它那由嶙峋的岩石和人迹罕至的沙滩组成的海岸线，环绕着我们的海湾绵延数里。

['setɪŋ] [fɔ:θ] [æt; ət][maɪ][lɑ:st]['ræmb(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ][sep'tembə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ] [baʊnd] [maɪ'self] [wɪð]
Setting forth at my last ramble , on a September morning , I bound myself with
环境 前进 在 我的 最后的 漫谈 , 在 一个 九月 早晨 , 我 边界 我 和
[ə; eɪ] ['hɜ:rmits] [vəʊ] ,
a hermit's vow ,
一个 隐士的 发誓 ,

九月的一个清晨，在我最后一次远行之际，我立下了隐士的誓言。

[tu:; tə] ['ɪntətʃeɪndʒ] [nəʊ] [θɔ:ts] [wɪð] [mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] , [tu:; tə] [ʃeə(r)] [nəʊ]['səʊʃ(ə)l] ['plezə(r)] ,
to interchange no thoughts with man or woman , to share no social pleasure ,
到 交汇处 不 想法 和 男人 或者 女士 , 到 分享 不 社会的 乐趣 ,
不与任何人交流思想，不分享任何社交乐趣

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ɔ:l] [ðæt] [deɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt][frɒm; frəm] [ɔ:(r)] , [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd][skaɪ] ,
but to derive all that day's enjoyment from shore , and sea , and sky ,
但 到 派生 全部 那 天 享受 从 支撑 , 和 海 , 和 天空 ,
但要从海岸、大海和天空中获得一整天的乐趣，

— [frɒm; frəm][maɪ] [soʊlz] [kə'mjuːniən] [wið] [ðɪːz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fæntəsɪz] , [ænd; ənd]
— **from my soul's communion with these , and from fantasies , and**
— 从 我的 灵魂的 圣餐 和 这些 , 和 从 幻想 , 和
[,rekə'lekʃnz] , [ɔː(r)][æn'tɪsɪpɪtɪd] [ri'ælitɪz] .
recollections , or anticipated realities .
回忆 , 或者 预期 现实 .

——源于我灵魂与这些事物的交流，以及幻想、回忆或对现实的预期。

[fʊəli; 'ɔːli][hɪə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['hjuːmən]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
Surely here is enough to feed a human spirit for a single day .
一定 这里 是 足够的 到 喂养 一个 人类 精神 为了 一个 单身的 天 .
这里的一切，足以滋养一个人一天的精神。

[,feə'wel] , [ðen] , ['bɪzi] [wɜːld] !
Farewell , then , busy world !
告别 , 然后 , 忙碌的 世界 !
那么，再见了，忙碌的世界！

[tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvniŋ] [laɪts] [jæl; jəl] [ʃaɪn] [ə'lon] [ðə; ði] [striːt] , — [tɪl] [ðeɪ] [gliːm] [ə'pɒn][maɪ] [siː] -
Till your evening lights shall shine along the street , — till they gleam upon my sea -
直到 你的 晚上 灯 将 闪耀 沿着 这 街道 , — 直到 他们 闪耀 之上 我的 海 -
[flʌʃt] [feɪs] ,
flushed face ,
酡 脸 ,
直到你的夜灯照亮街道，——直到它们照耀在我被海水染红的脸上，

[æz; əz][aɪ] [tred] ['həʊmwəd] , — [friː] [,em 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][taɪz] , [ænd; ənd][let][,em 'iː][biː; bi][ə; eɪ]
as I tread homeward , — free me from your ties , and let me be a
作为 我 踏 回家 , — 自由的 我 从 你的 领带 , 和 让 我 是 一个
[ˈpiːsf(ə)l] [ˈaʊtlɔː] .
peaceful outlaw .
和平 取缔 .
当我踏上归途，——请将我从你的束缚中解脱，让我成为一个和平的亡命之徒。

[ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd] [krɒs] - [paːðz] [ɑː(r); ə(r)][ˈheɪstɪli]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] , [ænd; ənd] ,
Highways and cross - paths are hastily traversed , and ,
高速公路 和 叉 - 路径 是 草草 穿越 , 和 ,
[ˈklæmbərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][kræg] ,
clambering down a crag ,
攀爬 向下 一个 岩 ,
他们匆匆穿过公路和十字路口，然后攀下悬崖，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lon] [biːtʃ] .
I find myself at the extremity of a long beach .
我 寻找 我 在 这 末端 的 一个 长的 海滩 .
我发现自己站在了漫长海滩的尽头。

[haʊ] [ˈglædli] [dʌz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [liːp] [fɔːθ] ,
How gladly does the spirit leap forth ,
如何 乐意 做 这 精神 飞跃 前进 ,
精神是多么欢欣雀跃啊！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laːdʒ] [ɪts] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ,
and suddenly enlarge its sense of being to the full extent of the broad ,
和 突然 放大 它是 感觉 的 存在 到 这 满的 程度 的 这 广阔 ,
[bluː] , [ˈsʌni] [diːp] !
blue , sunny deep !
蓝色的 , 阳光明媚 深的 !
突然间，它的存在感扩展到广阔、蔚蓝、阳光普照的深海的全部范围！

[ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒmɪdʒ] [tu; tə][ðə; ði] [si:] ！
A greeting and a homage to the Sea ！
一个 问候 和 一个 尊敬 到 这 海 ！

向大海致以问候和敬意！

[aɪ] [dr'send] ['əʊvə(r)][ɪts]['mɑ:dʒɪn] , [ænd; ənd][dɪp][maɪ][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [mi:ts] [,em 'i:] ,
I descend over its margin , and dip my hand into the wave that meets me ,
我 下降 超过 它是 利润 , 和 蘸 我的 手 进入 这 海浪 那 满足 我 ,

我走到浪边，将手伸入迎面而来的波浪中。

[ænd; ənd] [beɪð] [maɪ] [braʊ] .
and bathe my brow .
和 洗澡 我的 眉头 .

并清洗我的额头。

[ðæt] [fɑ:(r)] - [rɪ'zaʊndɪŋ] [rɔ:(r)][ɪz] ['oʊʃənz] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['welkəm] .
That far - resounding roar is Ocean's voice of welcome .
那 远的 - 高亢 吼 是 海洋的 嗓音 的 欢迎 .

那响彻远方的轰鸣声是海洋的欢迎之声。

[hɪz; ɪz][sɔ:lt] [breθ] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ə'ləŋ] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
His salt breath brings a blessing along with it .
他的 盐 气息 带来 一个 祝福 沿着 和 它 .

他呼出的咸涩气息也带来了祝福。

[naʊ] [let][ju: 'es] [peɪs] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði] ['ri:dərz] ['fænsi][ɑ:m][ɪn][ɑ:m] [wɪð] [maɪn] — [ðɪs] ['nəʊb(ə)]
Now let us pace together — the reader's fancy arm in arm with mine — this noble
现在 让 我们 步伐 一起 — 这 读者的 想要 手臂 在 手臂 和 矿 — 这 高贵
[bi:tʃ] ,
beach ,
海滩 ,

现在让我们一起漫步——读者的手臂与我的手臂并肩而立——在这片美丽的沙滩上，

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)][mɔ:(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['krægi] ['prɒməntri] [tu; tə]['jɒndə(r)]
which extends a mile or more from that craggy promontory to yonder
哪个 扩展 一个 英里 或者 更多的 从 那 崎岖不平 海角 到 远处

['ræmpɑ:t][ɒv; əv]['brəʊkən] [rɒks] .
rampart of broken rocks .
壁垒 的 破碎的 岩石 .

从那崎岖的海岬到远处破碎的岩石堤岸，绵延一英里或更远。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [si:] ; [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋk] ,
In front , the sea ; in the rear , a precipitous bank ,
在 正面 , 这 海 ; 在 这 后部 , 一个 陡峭 银行 ,

前面是大海；后面是陡峭的河岸。

[ðə; ði] ['grɑ:si] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] ,
the grassy verge of which is breaking away , year after year ,
这 草丛 边缘 的 哪个 是 打破 离开 , 年 后 年 ,

它的草地边缘正在逐年消失。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [daʊn] [ɪts] [tʌfts] [ɒv; əv]['vɜ:dʒə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['bærənnəs] [brɪ'ləʊ] .
and flings down its tufts of verdure upon the barrenness below .
和 投掷 向下 它是 簇绒 的 绿意盎然 之上 这 不育 以下 .

并将簇簇绿叶抛洒在下方的荒芜之地。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [brɔ:d] [speɪs] [ɒv; əv][sænd] , [braʊn] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] , [wɪð] ['hɑ:dli] ['eni]
The beach itself is a broad space of sand , brown and sparkling , with hardly any
这 海滩 本身 是 一个 广阔 空间 的 沙 , 棕色的 和 闪闪发光 , 和 几乎 任何

['peb(ə)lz] [,ɪntə'mɪks] .
pebbles intermixed .
鹅卵石 混合 .

海滩本身是一片宽阔的沙地，呈棕色，闪闪发光，几乎没有鹅卵石混杂其中。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wet] ['mɑ:dʒɪn] , [wɪt] ['glɪsən] ['brɑ:tlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
Near the water's edge there is a wet margin , which glistens brightly in the sunshine
靠近 这 水的 边缘 那里 是 一个 湿的 利润 , 哪个 闪闪发光 明亮地 在 这 阳光 ,
:
:

水边有一片湿润的区域，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [rɪ'fleks] ['ɒbdʒɪkts][laɪk][ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi] [tred] [ə'lon] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ]
and reflects objects like a mirror ; and as we tread along the glistening
和 反映 对象 喜欢 一个 镜子 ; 和 作为 我们 踏 沿着 这 闪闪发光
[ˈbɔ:də(r)] ,
border ,
边界 ,

它像镜子一样映照物体；当我们沿着闪闪发光的边界行走时，

[ə; eɪ][draɪ] [spɒt] ['flæɪz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['fʊtstep] , [bʌt; bət] [grəʊz] [mɔɪst] [ə'gen] , [æz; əz][wi;; wi][lɪft]
a dry spot flashes around each footstep , but grows moist again , as we lift
一个 干燥 点 闪光灯 大约 每个 脚步 , 但 生长 潮湿 再次 , 作为 我们 举起
[ˈaʊə(r)] [fi:t] .
our feet .
我们的 脚 .

每走一步，脚下都会闪现一片干燥的区域，但当我们抬起脚时，它又会变得潮湿。

[ɪn][sʌm; səm] [spɒts] , [ðə; ði][sænd] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [skweə(r)]
In some spots , the sand receives a complete impression of the sole , square
在 一些 地点 , 这 沙 接收 一个 完全的 印象 的 这 唯一 , 正方形
[təʊ][ænd; ənd][ɔ:l] ;
toe and all ;
脚趾 和 全部 ;

在某些地方，沙子上完整地印上了鞋底的痕迹，包括鞋头的方形部分；

[,els'weə(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɑ:b(ə)] ['fɜ:mənəs] ,
elsewhere it is of such marble firmness ,
别处 它 是 的 这样的 大理石 硬度 ,
其他地方则像大理石一样坚硬，

[ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst][stæmp] ['hevɪli] [tu;; tə] [li:v] [ə; eɪ] [prɪnt][i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] - [ʃɒd] [hi:l] .
that we must stamp heavily to leave a print even of the iron - shod heel .
那 我们 必须 邮票 重度 到 离开 一个 打印 甚至 的 这 铁 - 鞋子 脚跟 .
我们必须重重地踏上去，才能留下哪怕是铁鞋后跟的印记。

[ə'lon] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [bi:tʃ] ['gæmbəl][ðə; ði][sɜ:f] [weɪv] :
Along the whole of this extensive beach gambols the surf wave :
沿着 这 所有的 的 这 广泛的 海滩 嬉戏 这 冲浪 海浪 :
海浪沿着这片广阔的海滩嬉戏：

[naʊ] [,aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] [feɪnt][ɒv; əv] ['dæʃɪŋ] ['ɒnwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊəri] ,
now it makes a feint of dashing onward in a fury ,
现在 它 制作 一个 佯攻 的 帅气 向前 在 一个 愤怒 ,
现在它佯装愤怒地向前冲去，

[jet] [daɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [mi:k] ['mɜ:mə(r)] , [ænd; ənd] [dʌz] [bʌt; bət] [kɪs] [ðə; ði][strænd] ;
yet dies away with a meek murmur , and does but kiss the strand ;
然而 死亡 离开 和 一个 温顺 低语 , 和 做 但 吻 这 链 ;
然而，它却悄然消逝，只留下轻柔的低语，轻轻吻了吻沙滩。

[naʊ] , [ˈɑ:ftə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [ə'bɔ:tɪv] ['efəts] , [,aɪ 'ti:] [rɪrɪz] [ɪt'self][ʌp][ɪn][æn; ən][ʌn'brəʊkən][laɪn] ,
now , after many such abortive efforts , it rears itself up in an unbroken line ,
现在 , 后 许多 这样的 未遂 努力 , 它 后部 本身 向上 在 一个 未破 线 ,
现在，经过多次失败的尝试，它终于以连绵不断的队伍重新站了起来。

[ˈhɑːtnɪŋ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][ədˈvɑːnsɪz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][fəʊm][ɒn][ɪts] [griːn] [krest] .
heightening as it advances , without a speck of foam on its green crest .
提高 作为 它 进展 , 没有 一个 斑点的 泡沫 在 它是 绿色的 波峰 .

随着它的前进，高度不断增加，绿色的冠状物上没有一丝泡沫。

[wɪð] [haʊ] [friəs] [ə; eɪ][rɔː(r)][,aɪ ˈtiː] [flɪŋ] [ɪtˈself] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] !
With how fierce a roar it flings itself forward , and rushes far up the beach !
和 如何 凶猛的 一个 吼 它 投掷 本身 向前 , 和 冲刺 远的 向上 这 海滩 !
它发出震耳欲聋的咆哮，猛地向前冲去，一路狂奔到海滩上！

[æz; əz][aɪ] [θruː] [maɪ] [aɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] , [aɪ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] ,
As I threw my eyes along the edge of the surf , I remember that I was startled ,
作为 我 扔 我的 眼睛 沿着 这 边缘 的 这 冲浪 , 我 记住 那 我 曾是 惊慌 ,

当我目光扫过海浪边缘时，我记得我吓了一跳。

[æz; əz][ˈrɑːbɪnsən][ˈkruːsəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,
as Robinson Crusoe might have been ,
作为 罗宾逊 克鲁索 可能 有 到过 ,
就像鲁滨逊·克鲁索那样，

[baɪ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˈhjuːmən][laɪf][wɒz; wəz] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][maɪ][ˈsɒlətjuːd] .
by the sense that human life was within the magic circle of my solitude .
经过 这 感觉 那 人类 生活 曾是 之内 这 魔法 圆圈 的 我的 孤独 .
因为我感觉人类生活就在我的孤独的魔力圈之内。

[əˈfaː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [əˈpiəriŋ] [laɪk] [siː] - [nɪmfs] , [ɔː(r)]
Afar off in the remote distance of the beach , appearing like sea - nymphs , or
远方 离开 在 这 偏僻的 距离 的 这 海滩 , 出现 喜欢 海 - 若虫 , 或者
[sʌm; səm][ˈeəriːə] [θɪŋz] ,
some airier things ,
一些 更轻盈 事物 ,

在远处海滩的偏僻角落，看起来像海仙女，或者某种更飘渺的东西，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [tred] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈfeðəri] [spreɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] .
such as might tread upon the feathery spray , was a group of girls .
这样的 作为 可能 踏 之上 这 羽毛状的 喷 , 曾是 一个 团体 的 女孩们 .
例如，可能会踩到羽毛状的喷雾的，是一群女孩。

[ˈhɑːdli] [hæd; həd][aɪ] [bɪˈheld] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks]
Hardly had I beheld them , when they passed into the shadow of the rocks
几乎 有 我 观看 他们 , 什么时候 他们 通过了 进入 这 阴影 的 这 岩石
[ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] .
and vanished .
和 消失了 .

我刚看清他们，他们就走进了岩石的阴影里，消失了。

[tuː; tə] [ˈkʌmfət] [maɪˈself] — [fɔː(r); fə(r)][ˈtruːli][aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [geɪzd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] — [aɪ]
To comfort myself — for truly I would fain have gazed a while longer — I
到 舒适 我 — 为了 真的 我 会 欣然 有 凝视 一个 尽管 更长 — 我
[meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [biːtʃ] [bɜːdz] .
made acquaintance with a flock of beach birds .
制成 熟人 和 一个 群的 海滩 鸟类 .

为了安慰自己——因为我真的还想多欣赏一会儿——我与一群海滩鸟结识了起来。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][eə(r)][pri:'si:d, pri-][,em 'i:][baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ] [stoʊnz] -
These little citizens of the sea and air preceded me by about a stone's -
这些 小的 公民 的 这 海 和 空气 之前 我 经过 关于 一个 石头的 -
[θərəʊ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][strænd] ,
throw along the strand ,
扔 沿着 这 链 ,

这些海洋和天空中的小居民比我先沿着海滩走了大约一箭之遥，

[si:kɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [ə'pɒn][ɪts]['mɑ:dʒɪn] .
seeking , I suppose , for food upon its margin .
寻求 , 我 认为 , 为了 食物 之上 它是 利润 .

我想，它是在河岸边寻找食物吧。

[jet] , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [wʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
Yet , with a philosophy which mankind would do well to imitate ,
然而 , 和 一个 哲学 哪个 人类 会 做 出色地 到 模拟 ,

然而，这种哲学思想值得全人类效仿。

[ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['plezə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tɔɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [səb'sɪstəns] .
they drew a continual pleasure from their toil for a subsistence .
他们 画 一个 持续的 乐趣 从 他们的 辛劳 为了 一个 生存 .

他们从为生存而进行的辛勤劳动中获得持续的乐趣。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l]['bɜ:rdz] [ɡreɪt] ['pleɪmət] .
The sea was each little bird's great playmate .
这 海 曾是 每个 小的 鸟类 伟大的 玩伴 .

大海是每只小鸟最好的玩伴。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [,aɪ 'ti:] ['daʊnwəd] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [swept] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ræn][ʌp] ['swɪftli] [brɪ'fɔ:(r)]
They chased it downward as it swept back , and again ran up swiftly before
他们 追逐 它 向下 作为 它 扫荡 后退 , 和 再次 跑 向上 迅速地 前

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [weɪv] ,
the impending wave ,
这 即将到来的 海浪 ,

他们追着回落的巨浪向下跑去，然后在即将到来的巨浪到来之前再次迅速向上奔跑。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [,əʊnə'tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɔ:(r)][ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)] [fi:t] .
which sometimes overtook them and bore them off their feet .
哪个 有时 超越 他们 和 钻孔 他们 离开 他们的 脚 .

有时，它会追上他们，把他们拖倒在地。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][wʌŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['feðə] [ɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [krest]
But they floated as lightly as one of their own feathers on the breaking crest
但 他们 漂浮 作为 轻轻 作为 一 的 他们的 自己的 羽毛 在 这 打破 波峰
.
:
.

但它们像自己的羽毛一样轻盈地漂浮在破碎的山脊上。

[ɪn][ðeə(r)]['eəri] ['flʌtəriŋ] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][rest][ɒn][ðə; ði][evə'nes(ə)nt] [spreɪ] .
In their airy flutterings , they seemed to rest on the evanescent spray .
在 他们的 轻盈的 颤动 , 他们 似乎 到 休息 在 这 转瞬即逝 喷 .

它们轻盈地飘动着，仿佛栖息在转瞬即逝的水雾上。

[ðeə(r)]['ɪmɪdʒɪz] — [ləŋ] - [legd] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡəz] ,
Their images — long - legged little figures ,
他们的 图片 — 长的 - 腿 小的 数据 ,

他们的形象——长腿小人，

[wɪð] [greɪ] [bæks] [ænd; ənd] ['snəʊ] ['buzəm] — [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ðə; ði]
with gray backs and snowy bosoms — were seen as distinctly as the
和 灰色的 背部 和 下雪的 胸部 — 是 已见 作为 明显地 作为 这
[ri'ælitiz] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [strænd] .
realities in the mirror of the glistening strand .
现实 在 这 镜子的 这 闪闪发光 链 .

灰背雪胸的她们——就像闪闪发光的沙滩镜子里的现实一样清晰可见。

[æz; əz][ai] [əd'vɑ:nst] , [ðeɪ] [flu:] [ə; eɪ][sko:(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][jɑ:rdz] , [ænd; ənd] , [ə'gen] [ə'lartɪŋ] ,
As I advanced , they flew a score or two of yards , and , again alighting ,
作为 我 先进的 , 他们 飞翔 一个 分数 或者 二 的 码 , 和 , 再次 下车 ,
当我向前走时, 它们飞了二三码, 然后再次降落,

[ri:kə'menst] [ðeə(r)] ['dæliəns] [wɪð] [ðə; ði] [sɜ:f] [weɪv] ; [ænd; ənd] [ðɒs] [ðeɪ] [bɔ:(r)][em 'i:] ['kʌmpəni]
recommenced their dalliance with the surf wave ; and thus they bore me company
重新开始 他们的 调戏 和 这 冲浪 海浪 ; 和 因此 他们 钻孔 我 公司
[ə'lon] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
along the beach ,
沿着 这 海滩 ,

它们又开始与海浪嬉戏; 就这样, 它们陪伴我沿着海滩漫步。

[ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['fæntəsɪz] , [tɪl] , [æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] , [ðeɪ] [tʊk] [wɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
the types of pleasant fantasies , till , at its extremity , they took wing over the
这 类型 的 令人愉快的 幻想 , 直到 , 在 它是 末端 , 他们 采取 翼 超过 这
['əʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

各种美好的幻想, 直到最后, 它们展翅飞越海洋。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .
and were gone .
和 是 已消失 .

然后他们就走了。

['ɑ:ftə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ði:z] [smɔ:l] [sɜ:f] - ['spɪrɪt] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
After forming a friendship with these small surf - spirits , it is really worth a sigh ,
后 成型 一个 友谊 和 这些 小的 冲浪 - 烈酒 , 它是 真的 值得 一个 叹 ,
与这些冲浪小精灵建立友谊之后, 真的值得长舒一口气。

[tu:; tə][faɪnd][nəʊ][mə'mɔ:riəl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [seɪv] [ðeə(r)] [mʌltɪ'tju:dɪnəs] ['lɪt(ə)l] [træks] [ɪn][ðə; ði][sænd]
to find no memorial of them , save their multitudinous little tracks in the sand
到 寻找 不 纪念馆 的 他们 , 节省 他们的 众多 小的 轨道 在 这 沙
.
:
.

除了他们在沙滩上留下的无数细小脚印外, 没有找到任何他们的遗迹。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [peɪst] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][nɒt]
When we have paced the length of the beach , it is pleasant , and not
什么时候 我们 有 踱步 这 长度 的 这 海滩 , 它是 令人愉快的 , 和 不是
[ʌn'prɒfɪtəbl] ,
unprofitable ,
无利可图 ,

当我们沿着海滩走了一圈后, 感觉很愉快, 而且也并非毫无收获。

[tu:; tə] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)][steps] ,
to retrace our steps ,
到 回溯 我们的 步骤 ,

为了重走我们走过的路,

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [muːd] [ænd; ənd][ɒkju'pei](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)]
and recall the whole mood and occupation of the mind during the former
和 记起 这 所有的 情绪 和 职业 的 这 头脑 期间 这 以前的
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

并回想前一段文字中的整个情绪和心境。

[ˈaʊə(r)] [træks] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [dɪ'sɜːnəb(ə)] ,
Our tracks , being all discernible ,
我们的 轨道 , 存在 全部 可辨别的 ,
[ˈwɪl] [gaɪd] [juː 'es] [wɪð] [æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] ['kɒŋjəsənəs] [θruː] ['evri] [ʌn'kɒŋjəs] ['wɒndərɪŋ]
will guide us with an observing consciousness through every unconscious wandering
将要 指导 我们 和 一个 观察 意识 通过 每一个 无意识 漫游
[ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈfænsi] .
of thought and fancy .
的 想法 和 想要 .

它将以观察的意识引导我们穿越每一个无意识的思维和幻想的漫游。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [sɜːf] [ɪn][ɪts][ˈriːflʌks] ,
Here we followed the surf in its reflux ,
这里 我们 随后 这 冲浪 在 它是 反流 ,
[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [jel] [wɪt] [ðə; ði] [siː] [siːmd] [ləʊθ] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] .
to pick up a shell which the sea seemed loath to relinquish .
到 挑选 向上 一个 壳 哪个 这 海 似乎 厌恶 到 放弃 .

捡起一枚大海似乎不愿放手的贝壳。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [siː] - [wiːd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [braʊn] [liːf] ,
Here we found a sea - weed , with an immense brown leaf ,
这里 我们 成立 一个 海 - 杂草 , 和 一个 巨大 棕色的 叶子 ,
[ænd; ənd] [treɪld] [aɪ 'tiː][brɪ'haɪnd][juː 'es][baɪ][ɪts] [lɒŋ] [sneɪk] - [laɪk] [stɔːk] .
and trailed it behind us by its long snake - like stalk .
和 拖着 它 在后面 我们 经过 它是 长的 蛇 - 喜欢 茎 .

它长长的、像蛇一样的茎秆拖在我们身后。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siːzd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['hɔːsfuː] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,
Here we seized a live horseshoe by the tail ,
这里 我们 查获 一个 居住 马蹄铁 经过 这 尾巴 ,
[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['meni] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)][ˈmɒnstə(r)] .
and counted the many claws of the queer monster .
和 计数 这 许多 爪子 的 这 酷儿 怪物 .

然后数了数这个怪异怪物的爪子。

[hɪə(r)][wiː; wi] [dʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][sænd][fɔː(r); fə(r)][ˈpeb(ə)lz] , [ænd; ənd] [skɪpt] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]
Here we dug into the sand for pebbles , and skipped them upon the
这里 我们 挖 进入 这 沙 为了 鹅卵石 , 和 跳过 他们 之上 这
[ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
surface of the water .
表面 的 这 水 .

我们在这里挖沙子，找到鹅卵石，然后把它们打到水面上。

[hɪə(r)][wiː; wi][wet][ˈaʊə(r)][fi:t][waɪl][ɪgˈzæmɪnɪŋ][ə; eɪ][ˈdʒeli] - [fɪ] , [wɪtʃ][ðə; ði][weɪvz] , [ˈhævɪŋ]
Here we wet our feet while examining a jelly - fish , which the waves , having
这里 我们 湿的 我们的 脚 尽管 检查 一个 果冻 - 鱼 , 哪个 这 波浪 , 拥有
[dʒʌst][tɒst][aɪˈtiː][ʌp] ,
just tossed it up ,
只是 抛掷 它 向上 ,

我们在这里一边观察一只被海浪刚刚冲上岸的水母，一边弄湿了脚。

[naʊ][sɔ:t][tuː; tə][snætʃ][əˈweɪ][əˈgen] .
now sought to snatch away again .
现在 寻求 到 抢夺 离开 再次 .

现在又想再次夺走它。

[hɪə(r)][wiː; wi][trɒd][əˈlɒŋ][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][freʃ] - [ˈwɔ:tə(r)][ˈbrʊklət] , [wɪtʃ][ˈfləʊz][əˈkrɒs]
Here we trod along the brink of a fresh - water brooklet , which flows across
这里 我们 践踏 沿着 这 边缘 的 一个 新鲜的 - 水 小溪 , 哪个 流量 穿过
[ðə; ði][bi:tʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

我们沿着一条流经海滩的淡水小溪的边缘行走，

[brɪˈklʌmɪŋ][ˈʃæləʊə][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˈʃæləʊ] , [tɪl][æt; ət][lɑ:st][aɪˈtiː][sɪŋks][ˈɪntuː][ðə; ði][sænd] ,
becoming shallower and more shallow , till at last it sinks into the sand ,
成为 较浅 和 更多的 浅的 , 直到 在 最后的 它 水槽 进入 这 沙 ,
越来越浅，直到最后沉入沙子里。

[ænd; ənd][ˈperɪʃɪz][ɪn][ðə; ði][ˈefət][tuː; tə][beə(r)][ɪts][ˈlɪt(ə)l][ˈtrɪbjʊ:t][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] .
and perishes in the effort to bear its little tribute to the main .
和 死亡 在 这 努力 到 熊 它是 小的 贡 到 这 主要的 .

并因努力向主宰献上微薄的敬意而消亡。

[hɪə(r)][sʌm; səm][ˈveɪgəri][əˈpriəz][tuː; tə][hæv; həv][brɪˈwɪldəd][juːˈes] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][træks][gəʊ]
Here some vagary appears to have bewildered us ; for our tracks go
这里 一些 反复无常 出现 到 有 困惑 我们 ; 为了 我们的 轨道 去
[raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] ,
round and round ,
圆形的 和 圆形的 ,

这里似乎有些莫名其妙的事情让我们困惑不已；因为我们的足迹一直在兜圈子。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][kənˈfjuːzədli][ɪntəˈmɪŋgəld] , [æz; əz][ɪf][wiː; wi][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][ˈlæbəɪnθ][əˈpɒn]
and are confusedly intermingled , as if we had found a labyrinth upon
和 是 困惑地 交织 , 作为 如果 我们 有 成立 一个 迷宫 之上
[ðə; ði][ˈlev(ə)l][bi:tʃ] .
the level beach .
这 等级 海滩 .

它们杂乱地交织在一起，仿佛我们在平坦的沙滩上发现了一个迷宫。

[ænd; ənd][hɪə(r)][əˈmɪd][ˈaʊə(r)][aɪd(ə)l][ˈpɑ:staim] ,
And here , amid our idle pastime ,
和 这里 , 之中 我们的 闲置的 消遣 ,

而在这里，在我们闲暇的消遣中，

[wiː; wi][sæt][daʊn][əˈpɒn][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][ˈəʊnli][stəʊn][ðæt][breɪks][ðə; ði][ˈsɜ:fɪs][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
we sat down upon almost the only stone that breaks the surface of the sand ,
我们 卫星 向下 之上 几乎 这 仅有的 石头 那 休息 这 表面 的 这 沙 ,
我们坐在几乎是沙滩上唯一一块露出水面的石头上。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][æən; ən] [ʌn'ləkt] - [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [əʊvə'paʊərɪŋ] [kən'sep](ə)n]

and	were	lost in	an	unlooked -	for	and	overpowering	conception
和	是	丢失的 在	一个	未曾注意的 -	为了	和	压倒性的	概念

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒəsti][ænd; ənd] [ɔːflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [di:p] .

of	the	majesty	and	awfulness	of	the	great deep	.
的	这	威严	和	糟糕	的	这	伟大的 深的	.

他们沉浸在对深海的雄伟和可怕毫无预兆且令人震撼的理解之中。

[ðʌs] , [baɪ] [ˈtrækɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈfɒt.prɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wiː; wi] [træk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ɪts]

Thus , by tracking	our	footprints in	the	sand ,	we	track	our	own	nature in	its
因此 , 经过 追踪	我们的	脚印	在 这	沙 ,	我们	追踪	我们的	自己的	自然	在 它是

[ˈweɪwəd] [kɔːs] ,

wayward	course	.
任性的	课程	.

因此，通过追踪我们在沙滩上的脚印，我们就能追踪我们自身本性偏离正轨的轨迹。

[ænd; ənd] [sti:l] [ə; eɪ] [glɑːns] [əˈpɒn][,aɪ ˈtiː] , [wen] [,aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [dri:mz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [əbˈzɜːvd] .

and	steal	a	glance upon	it ,	when	it	never	dreams	of	being	so	observed	.
和	偷	一个	瞥一眼 之上	它 ,	什么时候	它	绝不	梦境	的	存在	所以	观察到	.

偷偷瞥一眼它，而它做梦也没想到自己会被人这样注视。

[sʌtʃ] [ˈglɑːnsɪz] [ɔːlweɪz] [meɪk] [juː ˈes][ˈwaɪzə(r)] .

Such glances	always	make	us	wiser	.	
这样的	眼神	总是	制作	我们	更明智	.

这样的眼神总能让我们变得更睿智。

[ðɪs] [ɪkˈstensɪv] [biːtʃ] [əˈfɔːdz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][əˈhʌðə(r)] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑːstaɪm] .

This	extensive	beach	affords	room	for	another	pleasant	pastime	.
这	广泛的	海滩	提供	房间	为了	其他	令人愉快的	消遣	.

这片广阔的海滩也为其他令人愉悦的消遣活动提供了空间。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][stɑːf] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ˈvɜːrsəz] — [lʌv] - [ˈvɜːrsəz] ,

With	your	staff	you	may	write	verses	—	love	-	verses	,
和	你的	职员	你	可能	写	诗句	—	爱	-	诗句	,

你可以和你的员工一起创作诗歌——爱情诗歌，

[ɪf] [ðeɪ] [pliːz] [juː; jʊ][best] — [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkreɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [neɪm] .

if	they	please	you	best	—	and	consecrate	them	with	a	woman's	name	.
如果	他们	请	你	最好的	—	和	供奉	他们	和	一个	女性的	姓名	.

如果它们最合你心意——并用一个女人的名字来命名它们。

[hɪə(r)] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈskraɪbd] [θɔːts] , [ˈfiːlɪŋz] , [dɪˈzaɪr] , [wɔːm] [aʊt] - [gʌʃɪŋz]

Here , too , may	be	inscribed	thoughts ,	feelings ,	desires ,	warm	out -	gushings
这里 , 也 , 可能	是	铭文	想法 ,	情怀 ,	欲望 ,	温暖的	出去 -	滔滔不绝

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːrts] [ˈsiːkrət][ˈpleɪsɪz] ,

from	the	heart's	secret	places	,
从	这	心脏的	秘密	地方	,

这里也可能镌刻着思想、情感、欲望，以及从内心深处涌出的温暖情感。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][pɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði][sænd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)ntɪ] [ðæt] ,

which	you	would	not	pour	upon	the	sand	without	the	certainty	that ,
哪个	你	会	不是	倒	之上	这	沙	没有	这	肯定	那 ,

如果没有十足的把握，你是不会把水倒在沙子上的。

[ɔːlməʊst][eə(r)][ðə; ði][skaɪ][hæz; hæz] [ləkt] [əˈpɒn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [siː] [wɪl] [wɒʃ] [ðem; ðəm][aʊt] .

almost	ere	the	sky	has	looked	upon	them	,	the	sea	will	wash	them	out .
几乎	埃雷	这	天空	有	看起来	之上	他们	,	这	海	将要	洗	他们	出去 .

天空几乎还没来得及照耀它们，大海就会将它们冲走。

[stɜː(r)][nɒt] [hens] [tɪl] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][biː; bi] [ɪˈfeɪst] .

Stir	not	hence	till	the	record	be	effaced	.
搅拌	不是	因此	直到	这	记录	是	抹去	.

从此以后，在记录被抹去之前，不要动摇。

[naʊ] — [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['kænvəs] — [drɔ:] [hju:dʒ]['feɪsɪz] ,
Now — for there is room enough on your canvas — draw huge faces ,
现在 — 为了 那里 是 房间 足够的 在 你的 帆布 — 画 巨大的 面孔 ;
现在——因为你的画布上有足够的空间——画出巨大的面孔，

— [hju:dʒ][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɒn] [i'dʒɪp'n] [sændz] , — [ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm] [wɪð]
— huge as that of the Sphinx on Egyptian sands , — and fit them with
— 巨大的 作为 那 的 这 狮身人面像 在 埃及人 沙子 , — 和 合身 他们 和
[ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪ'mensəti] ,
bodies of corresponding immensity ,
身体 的 相应的 浩瀚无垠 ,
——如同埃及沙漠中的狮身人面像般巨大， ——并赋予它们与之相匹配的庞大身躯。

[ænd; ənd][legz] [wɪtʃ] [maɪt] [straɪd] [hʌ:f] - [wei] [tu:; tə]['jɒndə(r)]['aɪlənd] .
and legs which might stride half - way to yonder island .
和 腿 哪个 可能 步幅 一半 - 方式 到 远处 岛 .
以及能大步走到那座岛屿一半路程的双腿。

[tʃaɪldz] [pleɪ] [brɪ'kʌmz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɒn][səʊ][grænd][ə; eɪ] [skerl] .
Child's play becomes magnificent on so grand a scale .
孩子的 玩 变成 壮丽 在 所以 盛大 一个 规模 .
儿童游戏在如此宏大的规模下也变得无比壮丽。

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] ['sɪmplɪ] [tu:; tə] [raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm]
But , after all , the most fascinating employment is simply to write your name
但 , 后 全部 , 这 最多 迷人 就业 是 简单地 到 写 你的 姓名
[ɪn][ðə; ði][sænd] .
in the sand .
在 这 沙 .
但归根结底，最迷人的工作莫过于在沙滩上写下自己的名字。

[drɔ:] [ðə; ði] ['letəz] [dʒaɪ'gæntɪk] , [səʊ][ðæt] [tu:] [straɪdz] [meɪ] ['beəli] ['meɪʒə(r)] [ðem; ðəm] ,
Draw the letters gigantic , so that two strides may barely measure them ,
画 这 信件 巨大 , 所以 那 二 步幅 可能 仅仅 措施 他们 ,
将字母画得巨大无比，以至于两步都难以望其项背。

[ænd; ənd] [θri:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [strəʊks] !
and three for the long strokes !
和 三 为了 这 长的 笔画 !
长击球三分！

[kʌt] [di:p] , [ðæt] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:mənənt] !
Cut deep , that the record may be permanent !
切 深的 , 那 这 记录 可能 是 永恒的 !
切得要深，这样记录才能永久保存！

['steɪtsmən] , [ænd; ənd] ['wɔəriəz] , [ænd; ənd]['pɒvəts][hæv; həv] [spent][ðeə(r)] [streŋθ] [ɪn][nəʊ]['betə(r)]
Statesmen , and warriors , and poets have spent their strength in no better
政治家 , 和 战士 , 和 诗人 有 花费 他们的 力量 在 不 更好的
[kɔ:z] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
cause than this .
原因 比 这 .
政治家、战士、诗人，都曾为之倾尽全力，而没有比这更崇高的事业了。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə'kʌmplɪʃt] ?
Is it accomplished ?
是 它 完成 ?
完成了吗？

[rɪ'tʃ:n] , [ðen] , [ɪn][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɑ:ti] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
Return , then , in an hour or two , and seek for this mighty record
返回 , 然后 , 在 一个 小时 或者 二 , 和 寻找 为了 这 强大的 记录
[ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
of a name .
的 一个 姓名 .

那么, 过一两个小时再回来, 寻找这个意义非凡的姓名的记录吧。

[ðə; ði] [si:] [wɪl] [hæv; həv] [swept] [ˈəʊvə(r)][aɪ 'ti:] ,
The sea will have swept over it ,
这 海 将要 有 扫荡 超过 它 ,
海水将会淹没它。

[i:v(ə)n][æz; əz][taɪm][rəʊlz][ɪts] [ɪ'feɪsɪŋ] [weɪvz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd]
even as time rolls its effacing waves over the names of statesmen , and
甚至 作为 时间 卷 它是 抹除 波浪 超过 这 姓名 的 政治家 , 和
['wɒrɪəz] , [ænd; ənd][ˈpəʊəts] .
warriors , and poets .
战士 , 和 诗人 .

即使时间的洪流冲刷着政治家、战士和诗人的名字, 也终将消逝。

[hɑ:k] , [ðə; ði] [sɜ:f] [weɪv] [lɑ:fs] [æt; ət][ju:; jʊ] !
Hark , the surf wave laughs at you !
听着 , 这 冲浪 海浪 笑声 在 你 !
听, 海浪在嘲笑你!

['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] , [aɪ][bɪ'ɡɪn][tu:; tə]['klæmbə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][krægz] ,
Passing from the beach , I begin to clamber over the crags ,
通过 从 这 海滩 , 我 开始 到 攀 超过 这 峭壁 ,
离开海滩后, 我开始攀爬峭壁。

['meɪkɪŋ] [maɪ] ['dɪfɪkəlt] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræmpɑ:t] ,
making my difficult way among the ruins of a rampart ,
制作 我的 难的 方式 之中 这 废墟 的 一个 壁垒 ,
我艰难地穿过城墙废墟,

['ætəd] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'sɔ:ɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] ['enəmi] .
shattered and broken by the assaults of a fierce enemy .
破碎 和 破碎的 经过 这 袭击 的 一个 凶猛的 敌人 .
被凶猛敌人的攻击彻底摧毁。

[ðə; ði] [rɒks] [raɪz][ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['ætɪtju:d] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)] [fi:t]
The rocks rise in every variety of attitude ; some of them have their feet
这 岩石 上升 在 每一个 种类 的 态度 ; 一些 的 他们 有 他们的 脚
[ɪn][ðə; ði][fəʊm] ,
in the foam ,
在 这 泡沫 ,

岩石以各种姿态耸立; 有些岩石的底部浸在泡沫中,

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [jægd] [hɑ:f] - [wei] [ˈʌpwəd] [wɪð] [si:] - [wi:d] ;
and are shagged half - way upward with sea - weed ;
和 是 性交 一半 - 方式 向上 和 海 - 杂草 ;
并且被海藻缠到半腰;

[sʌm; səm][hæv; həv] [bi:n] ['hɒləʊd] [ˈɔ:lməʊst][ˈɪntu:] ['kævənz] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wɪəriəd] [tɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði]
some have been hollowed almost into caverns by the unwearied toil of the
一些 有 到过 空心的 几乎 进入 洞穴 经过 这 不知疲倦 辛劳 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

有些地方已被大海不懈的冲刷掏空, 几乎变成了洞穴。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][spend] ['sentʃəriz] [ɪn] ['weərɪŋ] [ə'veɪ][ə; eɪ] [rɒk] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n] ['pɒlɪʃɪŋ]
which can afford to spend centuries in wearing away a rock , or even polishing
哪个 能 买得起 到 花费 几个世纪 在 穿着 离开 一个 岩石 , 或者 甚至 抛光
[ə; eɪ]['peb(ə)l] .
a pebble .
一个 卵石 .

它可以花费几个世纪的时间来磨平一块岩石，甚至打磨一颗鹅卵石。

[wʌŋ][hju:dʒ] [rɒk] [ə'sendz] [ɪn][,mɒnju'ment(ə)l] [ʃeɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənts] ['tu:mstəʊn] ,
One huge rock ascends in monumental shape , with a face like a giant's tombstone ,
一 巨大的 岩石 上升 在 宏伟的 形状 , 和 一个 脸 喜欢 一个 巨人的 墓碑 ,
一块巨大的岩石耸立着，形状雄伟，表面像一块巨人的墓碑。

[ɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][veɪns][rɪ'zemb(ə)lɪ] [ɪn'skrɪpʃnz] , [bʌt; bət][ɪn][æŋ; ən] [ʌŋ'nəʊn] [tʌŋ] .
on which the veins resemble inscriptions , but in an unknown tongue .
在 哪个 这 静脉 类似 铭文 , 但 在 一个 未知 舌头 .
其上的纹路如同铭文，但文字却是一种未知的语言。

[wi:; wi] [wɪl] ['fænsɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [fə'gɒtn] ['kærəktəz] [ɒv; əv][æŋ; ən][,æntɪdɪ'lu:vɪən] [reɪs] ;
We will fancy them the forgotten characters of an antediluvian race ;
我们 将要 想要 他们 这 被遗忘的 人物 的 一个 洪水前的 种族 ;
我们将把他们想象成远古种族中被遗忘的人物；

[ɔ:(r)] [els] [ðæt] ['neɪtʃərz] [əʊn][hænd][hæz; həz][hɪə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [ə; eɪ]['mɪst(ə)rɪ] , [wɪtʃ] , [kʊd; kəd][aɪ]
or else that Nature's own hand has here recorded a mystery , which , could I
或者 别的 那 自然的 自己的 手 有 这里 记录 一个 神秘 , 哪个 , 可以 我
[rɪ:d] [hɜ:(r); hə(r)][læŋgwɪdʒ] ,
read her language ,
读 她 语言 ,
或者说，大自然亲手在此记录了一个谜团，如果我能读懂它的语言，

[wʊd] [meɪk] [mæn'kaɪnd][ðə; ði]['waɪzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæprɪə] .
would make mankind the wiser and the happier .
会 制作 人类 这 更明智 和 这 更快乐 .
这将使人类变得更智慧、更幸福。

[haʊ] ['meni][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['trʌblɪd] [,em 'i:] [wɪð] [ðæt] [seɪm] [aɪ'dɪə] !
How many a thing has troubled me with that same idea !
如何 许多 一个 事物 有 麻烦 我 和 那 相同的 主意 !
有多少事情都曾让我产生过同样的困扰！

[pɑ:s][ɒŋ] , [ænd; ənd] [li:v] [,aɪ 'ti:] [ʌnɪk'spleɪnd] .
Pass on , and leave it unexplained .
经过 在 , 和 离开 它 无法解释 .
就此作罢，不要解释。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ævənju:] ,
Here is a narrow avenue ,
这里 是 一个 狭窄的 大街 ,
这是一条狭窄的街道，

[wɪtʃ] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [hju:n] [θru:] [ðə; ði]['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪ'nɔ:məs]
which might seem to have been hewn through the very heart of an enormous
哪个 可能 似乎 到 有 到过 凿 通过 这 非常 心 的 一个 巨大的
[kræg] ,
crag ,
岩 ,
它看起来像是从巨大的峭壁中心凿出来的一样。

[ə'fɔːd; ə'fɔːd] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [siː] [tuː; tə]['θʌndə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['fɪlɪŋ] [aɪ 'tiː]
affording passage for the rising sea to thunder back and forth , filling it
 负担得起 通道 为了 这 上升 海 到 雷 后退 和 前进 , 填充 它
 [wɪð] [tjuː'mʌltʃuəs] [fəʊm] ,
with tumultuous foam ,
 和 动荡的 泡沫 ,

为上涨的海水来回奔涌提供通道，激起汹涌的泡沫。

[ænd; ənd] [ðen] ['li:vɪŋ] [ɪts][flɔ:(r)][ɒv; əv] [blæk] ['peb(ə)lɪz][beə(r)][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] .
and then leaving its floor of black pebbles bare and glistening .
 和 然后 离开 它是 地面 的 黑色的 鹅卵石 裸 和 闪闪发光 .

然后留下光秃秃的黑色鹅卵石地面，闪闪发光。

[ɪn] [ðɪs] ['kæzəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən] [ɪntə'sektɪŋ] [veɪn][ɒv; əv] [s'ɒftə] [stəʊn] ,
In this chasm there was once an intersecting vein of softer stone ,
 在 这 深渊 那里 曾是 一次 一个 相交 静脉 的 更柔和 石头 ,

在这个深渊中，曾经有一条较软的石脉与之交错。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [nɔːd] [ə'weɪ] ['piːsmi:l] , [waɪ] [ðə; ði] ['græniɪt] [wɔːlz] [rɪ'meɪn]
which the waves have gnawed away piecemeal , while the granite walls remain
 哪个 这 波浪 有 被啃咬 离开 零散地 , 尽管 这 花岗岩 墙壁 保持
 [ɪn'taɪə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
entire on either side .
 全部的 在 任何一个 边 .

海浪一点一点地侵蚀着它的外墙，而两侧的花岗岩墙壁却依然完好无损。

[haʊ] [ˈfɑːpli] , [ænd; ɛnd] [wɪð] [wɒt] [hɑːʃ] [ˈklæmə(r)], [dʌz] [ðə; ði] [siː] [reɪk] [hæk] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)lz] ,
How sharply , and with what harsh clamor , does the sea rake hack the pebbles ,
 如何 尖锐地 , 和 和 什么 残酷的 叫嚣 , 做 这 海 耙 黑客 这 鹅卵石 ,
 海耙敲击鹅卵石的力度和声响有多么刺耳？

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['məʊməntərəli] [wið'drɔ:z] ['ɪntu:][ɪts] [əʊn] [depθs] !
as it momentarily withdraws into its own depths !
 作为 它 片刻 撤回 进入 它是自己的 深度 !
 它暂时退回到自己的深处!

[æʔ; ət] ['ɪntərvʌz] , [ðə; ði][flɔ:(r)][pʌ; əv][ðə; ði]['kæzəm][ɪz][left] ['niəli] [draɪ] ; [bʌt; bət][ə'nʌn] ,
At intervals , the floor of the chasm is left nearly dry ; but anon ,
 在 间隔 , 这 地面 的 这 深渊 是 左边 几乎 干燥 ; 但 匿名 ,
 峡谷底部时而几乎干燥; 但很快,

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈaʊtlet] , [tu:] ɔ:(r) [θri:] [greɪt] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ˈstrʌŋ(ə)lɪŋ] [tu:; tə][get][ɪn][æʔ; əʔ]
at the outlet , two or three great waves are seen struggling to get in at
 在 这 出路 , 二 或者 三 伟大的 波浪 是 已见 挣扎 到 得到 在 在
 [wʌnz] ;
once ;
 一次 ;

在出口处，可以看到两三个巨浪同时涌入；

[tu:] [hit][ðə; ði] [wɔ:lz] [ə'θwɔ:t] , [waɪl] [wʌn] ['rʌʃɪz] [streɪt] [θru:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] ['θʌndə(r)] ,
two hit the walls athwart , while one rushes straight through , and all three thunder ,
 二 打 这 墙壁 横穿 , 尽管 一 冲刺 直的 通过 , 和 全部 三 雷 ,
 其中两辆车横穿墙壁，一辆径直穿过墙壁，三辆车同时发出雷鸣般的轰鸣声。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
as if with rage and triumph .
 作为 如果 和 愤怒 和 胜利 .

仿佛带着愤怒和胜利的喜悦。

[ðeɪ] [hi:p] [ðə; ði] ['kæzəm] [wið] [ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] [pʌ; əv] [fəʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] .
They **heap** **the** **chasm** **with** **a** **snow** - **drift** **of** **foam** **and** **spray** .
 他们 堆 这 深渊 和 一个 雪 - 漂移 的 泡沫 和 喷 .

他们在深渊中堆积了一层厚厚的泡沫和水雾，如同雪堆一般。

[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [si:n] , [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][rɪd][maɪ'self][ʊv; əv][ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)]
While watching this scene , I can never rid myself of the idea that a monster
尽管 观看 这 场景 , 我 能 绝不 摆脱 我 的 这 主意 那 一个 怪物
,
:
,

观看这一幕时，我始终无法摆脱这样一个想法：一个怪物.....

[ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [fɪəs] ['enədʒi] , [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tu;; tə] [bɜ:st] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]
endowed with life and fierce energy , is striving to burst his way through the
捐赠 和 生活 和 凶猛的 活力 , 是 努力 到 爆裂 他的 方式 通过 这
['nærəʊ] [pɑ:s] .
narrow pass .
狭窄的 经过 .

它充满活力和冲劲，正努力冲破狭窄的通道。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st] , [tu;; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:mi] ['kæzəm] ,
And what a contrast , to look through the stormy chasm ,
和 什么 一个 对比 , 到 看 通过 这 暴风雨 深渊 ,
透过风暴肆虐的深渊望去，景象形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʊv; əv][ðə; ði][kɑ:m] [braɪt] [si:] [brɪ'jɒnd] !
and catch a glimpse of the calm bright sea beyond !
和 抓住 一个 一瞥 的 这 冷静的 明亮的 海 超过 !
还能瞥见远处平静明亮的大海！

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'klʌvəri] [meɪ][bi;; bi] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['brəʊkən] [klɪfs] .
Many interesting discoveries may be made among these broken cliffs .
许多 有趣的 发现 可能 是 制成 之中 这些 破碎的 悬崖 .
在这些残垣断壁中，或许会有许多有趣的发现。

[wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [si:l] ,
Once , for example , I found a dead seal ,
一次 , 为了 例子 , 我 成立 一个 死的 海豹 ,
例如，有一次我发现了一只死海豹。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['tempɪst] [hæd; həd] [tɒst] ['ɪntu:][ðə; ði] [nʊk] [ʊv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,
which a recent tempest had tossed into the nook of the rocks ,
哪个 一个 最近的 暴风雨 有 抛掷 进入 这 角落 的 这 岩石 ,
最近的一场暴风雨将它抛到了岩石的角落里。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['kɑ:kəs] [leɪ] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ʊv; əv] [i:l] - [grɑ:s] ,
where his shaggy carcass lay rolled in a heap of eel - grass ,
在哪里 他的 毛茸茸 尸体 躺 滚动 在 一个 堆 的 鳗鱼 - 草 ,
他那毛茸茸的尸体蜷缩在一堆鳗草里，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [si:] - ['mɒnstə(r)] [sɔ:t] [tu;; tə][haɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪ] .
as if the sea - monster sought to hide himself from my eye .
作为 如果 这 海 - 怪物 寻求 到 隐藏 他自己 从 我的 眼睛 .
仿佛那海怪想要躲开我的视线。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ] [ʌ:k] [si:md] [ʊn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʊv; əv] ['li:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɜ:f] [tu;; tə]
Another time , a shark seemed on the point of leaping from the surf to
其他 时间 , 一个 鲨鱼 似乎 在 这 观点 的 跳跃 从 这 冲浪 到
['swɒləʊ] [em 'i:] ;
swallow me ;
吞 我 ;
还有一次，一条鲨鱼似乎要从海浪中跃出，把我吞掉；

[nɔ:(r)][dɪd][aɪ] ['həʊli] [wɪ'dəʊt] [dred] [ə'prəʊtʃ] [niə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [.æsə'teɪn] [ðæt][ðə; ði][mæn] - **nor did I wholly without dread approach near enough to ascertain that the man** -
也不 做过 我 完全 没有 恐惧 方法 靠近 足够的 到 探明 那 这 男人 -
[ɪ:tə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [met][hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fɪʃəmən] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
eater had already met his own death from some fisherman in the bay .
食客 有 已经 遇见 他的 自己的 死亡 从 一些 渔夫 在 这 湾 .

我也没有完全不带恐惧地靠近，以确定那只食人兽是否已经被海湾里的某个渔民杀死了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈræmb(ə)l] , [aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][bɜ:d] , — [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [greɪ] [bɜ:d] , — [bʌt; bət]
In the same ramble , I encountered a bird , — a large gray bird , — but
在 这 相同的 漫谈 , 我 遭遇 一个 鸟 , — 一个 大的 灰色的 鸟 , — 但
[ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [lu:n] ,
whether a loon ,
无论 一个 潜鸟 ,

在同一次漫步中，我遇到了一只鸟——一只体型较大的灰色鸟——但它究竟是潜鸟还是其他什么鸟呢？

[ɔ:(r)][ə; eɪ][waɪld] [gu:s] , [ɔ:(r)][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['ælbətrɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mæɪnə(r)] ,
or a wild goose , or the identical albatross of the Ancient Mariner ,
或者 一个 荒野 鹅 , 或者 这 完全相同的 信天翁 的 这 古老的 水手 ,
或者一只野鹅，或者和古舟子咏唱的那只信天翁一模一样。

[wɒz; wəz] [brɪ'pɒnd] [maɪ] [ɔ:nɪ'θɒlədʒi] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
was beyond my ornithology to decide .
曾是 超过 我的 鸟类学 到 决定 .
这超出了我的鸟类学知识范围，我无法判断。

[aɪ 'ti:] [ri'pəʊz] [səʊ][ˈnæt(ə)rəli][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][draɪ] [si:] - [wi:d] , [wɪð] [ɪts] [hed] [brɪ'saɪd] [ɪts] [wɪŋ]
It reposed so naturally on a bed of dry sea - weed , with its head beside its wing
它 安息 所以 自然 在 一个 床 的 干燥 海 - 杂草 , 和 它是 头 旁 它是 翼
,
.
,
它自然地栖息在干枯的海藻床上，头枕在翅膀旁边。

[ðæt] [aɪ][ˈɔ:lməʊst] [ˈfænsɪd] [aɪ 'ti:][ə'laɪv] , [ænd; ənd][trɒd] [ˈsɒftli] [lest][aɪ 'ti:][ʃʊd; jəd] [ˈsʌd(ə)nli] [spred] [ɪts]
that I almost fancied it alive , and trod softly lest it should suddenly spread its
那 我 几乎 幻想 它 活 , 和 践踏 轻轻 免得 它 应该 突然 传播 它是
[wɪŋz] [ˈskaɪwədz] .
wings skyward .
翅膀 向天空 .

我几乎以为它是活的，于是轻手轻脚地走着，生怕它突然展开双翼飞向天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] - [bɜ:d] [wʊd] [sɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [nəʊ][mɔ:(r)] , [nɔ:(r)][raɪd][ə'pɒn][ɪts] [ˈneɪtɪv]
But the sea - bird would soar among the clouds no more , nor ride upon its native
但 这 海 - 鸟 会 翱翔 之中 这 云 不 更多的 , 也不 骑 之上 它是 本国的
[weɪvz] ;
waves ;
波浪 ;

但海鸟将不再翱翔于云端，也不再乘风破浪；

[səʊ][aɪ] [dru:] [niə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˈmɒt(ə)ld] [teɪl] - [ˈfeðər] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
so I drew near , and pulled out one of its mottled tail - feathers for a
所以 我 画 靠近 , 和 拉 出去 一 的 它是 斑驳 尾巴 - 羽毛 为了 一个
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

于是我走近它，拔出它的一根斑驳的尾羽留作纪念。

[ə'ɪləðə(r)] [deɪ] , [aɪ] [dɪ'skɪləvəd] [æn; ən] [ɪ'mens] [bəʊn] , [wedʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Another day , I discovered an immense bone , wedged into a chasm of the
其他 天 , 我 发现 一个 巨大 骨 , 楔形 进入 一个 深渊 的 这
[rɒks] ;
rocks ;
岩石 ;

有一天，我发现了一根巨大的骨头，它卡在岩石缝隙里；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [lɒŋ] , [kɜːvd] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪmɪtər] , [brɪ'dʒuːəld] [wɪð] ['bɑːnək(ə)lz]
it was at least ten feet long , curved like a cimeter , bejewelled with barnacles
它 曾是 在 至少 十 脚 长的 , 弯曲 喜欢 一个 厘米 , 镶满珠宝的 和 藤壶
[ænd; ənd][smɔːl] [[el] - [fɪ]] ,
and small shell - fish ,
和 小的 壳 - 鱼 ,

它至少有十英尺长，弯曲得像一把圆规，上面布满了藤壶和小贝类。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] ['kɪləvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [siː] - [wiːd] .
and partly covered with a growth of sea - weed .
和 部分 涵盖 和 一个 生长 的 海 - 杂草 .

部分区域被海藻覆盖。

[sʌm; səm][lə'vaɪəθən][ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [juːst] [ðɪs] ['pɒndərəs] [mæs][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɔːbəʊn]
Some leviathan of former ages had used this ponderous mass as a jawbone
一些 利维坦 的 以前的 年龄 有 用过的 这 沉重的 大量的 作为 一个 下颌骨
.
:
.

古代某些巨兽曾用这块沉重的石头作为下颚骨。

[kɜʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɔːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['rezəvɔː(r)] ,
Curiosities of a minuter order may be observed in a deep reservoir ,
奇闻异事 的 一个 更细 命令 可能 是 观察到 在 一个 深的 水库 ,

在深层储层中可能会观察到一些更微小的奇特现象。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] ['wɔːtə(r)][æt; ət] ['evri] [taɪd] , [bʌt; bət] [brɪ'kɪəmz] [ə; eɪ] [leɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
which is replenished with water at every tide , but becomes a lake among the
哪个 是 补充 和 水 在 每一个 潮 , 但 变成 一个 湖 之中 这
[krægz] ,
crag ,
峭壁 ,

每次潮汐都会给它补充水量，但它最终会变成峭壁间的一个湖泊。

[serv] [wen] [ðə; ðɪ] [siː] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
save when the sea is at its height .
节省 什么时候 这 海 是 在 它是 高度 .

除了海平面最高的时候。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒki] ['beɪs(ə)n] [grəʊ] [mə'riːn] [plɑːnts] ,
At the bottom of this rocky basin grow marine plants ,
在 这 底部 的 这 岩石 盆地 生长 海洋 植物 ,

在这个岩石盆地的底部生长着海洋植物。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['taʊə(r)] [haɪ] [brɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]
some of which tower high beneath the water , and cast a shadow in the
一些 的 哪个 塔 高的 下面 这 水 , 和 投掷 一个 阴影 在 这
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

有些水怪高耸于水下，在阳光下投下阴影。

[smɔ:ɪ] ['fɪʃɪz] [dɑ:t][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:] - [wi:d] ;
Small fishes dart to and fro , and hide themselves among the sea - weed ;
小的 鱼 镖 到 和 弗 , 和 隐藏 他们自己 之中 这 海 - 杂草 ;
小鱼儿来回穿梭, 躲藏在海藻丛中;

[ðeə(r)][ɪz][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['sɒlətri] [kræb] , [hu:] [ə'priəz] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][laɪf][ʊv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] ,
there is also a solitary crab , who appears to lead the life of a hermit ,
那里 是 还 一个 孤 螃蟹 , WHO 出现 到 带领 这 生活 的 一个 隐士 ,
还有一只独居的螃蟹, 它似乎过着隐士的生活。

[kə'mju:nɪŋ] [wɪð] [nʌŋ] [ʊv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)][ˈdenɪzənz][ʊv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ˈlaɪkwəɪz]
communing with none of the other denizens of the place ; and likewise
沟通 和 没有任何 的 这 其他 居民 的 这 地方 ; 和 同样地
[ˈsevrəl] [faɪv] - ['fɪŋgəz] ,
several five - fingers ,
一些 五 - 手指 ,
他不与当地其他居民交流; 还有几个五指人,

— [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nəʊ][ʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] ['tʃɪldrən] [gɪv] [ðem; ðəm] .
— **for I know no other name than that which children give them .**
— 为了 我 知道 不 其他 姓名 比 那 哪个 孩子们 给 他们 .
因为除了孩子们给他们起的名字之外, 我不知道还有什么别的名字。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [fri:ks] ,
If your imagination be at all accustomed to such freaks ,
如果 你的 想像力 是 在 全部 习惯 到 这样的 怪胎 ,
如果你的想象力对这种怪人有所了解的话,

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʊv; əv] [ðɪs] [pu:l] ,
you may look down into the depths of this pool ,
你 可能 看 向下 进入 这 深度 的 这 水池 ,
你可以向下凝视这个水池的深处,

[ænd; ənd][ˈfænsɪ][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [depθ] [ʊv; əv][ˈəʊ(ə)n] .
and fancy it the mysterious depth of ocean .
和 想要 它 这 神秘 深度 的 海洋 .
想象它像神秘的海洋深处一样。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [hʌlk] [ænd; ənd] ['skætəd] [t'ɪmbəz] [ʊv; əv] ['sʌŋkən] [ʃɪps] ?
But where are the hulks and scattered timbers of sunken ships ?
但 在哪里 是 这 绿巨人 和 疏散 木材 的 凹陷 船舶 ?
但是沉船的残骸和散落的木材在哪里呢?

[weə(r)] [ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt][əʊld][ˈəʊ(ə)n] [hɔ:d] ? — [weə(r)] [ðə; ði] [kə'rəʊdɪd] ['kænən] ?
where the treasures that old Ocean hoards ? — where the corroded cannon ?
在哪里 这 宝藏 那 老的 海洋 囤积物 ? — 在哪里 这 腐蚀 大炮 ?
老海洋藏匿的宝藏在哪里? ——那门锈迹斑斑的大炮又在哪里?

— [weə(r)] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ænd; ənd] ['skelətn] [ʊv; əv] ['si:mən] , [hu:] [went] [daʊn] [ɪn] [stɔ:m] [ænd; ənd]
— **where the corpses and skeletons of seamen , who went down in storm and**
— 在哪里 这 尸体 和 骷髅 的 海员 , WHO 去 向下 在 风暴 和
[ˈbæt(ə)] ?
battle ?
战斗 ?
——那些在风暴和战斗中沉没的水手们的尸体和骸骨在哪里?

[ʊn][ðə; ði] [deɪ] [ʊv; əv][maɪ][lɑ:st][ˈræmb(ə)] ([,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sep'tembə(r)] [deɪ] , [jet] [æz; əz] [wɔ:m]
On the day of my last ramble (it was a September day , yet as warm
在 这 天 的 我的 最后的 漫谈 (它 曾是 一个 九月 天 , 然而 作为 温暖的
[æz; əz] ['sʌmə(r)]) ,
as summer) ,
作为 夏天) ,
在我最后一次漫步的那天 (虽然是九月, 但天气却像夏天一样温暖),

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bɪ'həʊld][æz; əz][aɪ] [ɪpɹəʊtʃt] [ðə; ði] [ə'blaɪ] - [dɪ'skraɪbd] ['beɪs(ə)n][bʌt; bət] [θri:]
what should I behold as I approached the above - described basin but three
什么 应该 我 看哪 作为 我 接近 这 多于 - 描述 盆地 但 三
[g'ɜ:lz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ɪts]['mɑ:dʒɪn] ,
girls sitting on its margin ,
女孩们 坐着 在 它是 利润 ,

当我走近上述水池时，我看到了什么？原来是三个女孩坐在池边。

[ænd; ənd] — [jes] , [aɪ'ti:] [ɪz] ['verɪtəbli] [səʊ] — [leɪv] [ðeə(r)] ['snəʊi] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['wɔ:tə(r)] !
and — yes , it is veritably so — laving their snowy feet in the sunny water !
和 — 是的 , 它 是 确实 所以 — 洗车 他们的 下雪的 脚 在 这 阳光明媚 水 !
没错，的确如此——他们正把沾满雪脚浸在阳光明媚的水里！

[ði:z] ,
These ,
这些 ,
这些，

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔ:m] [ri'ælitɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θri:] ['vɪʒənri] [[eɪps] [ðæt] [flɪt] [frɒm; frəm]
these are the warm realities of those three visionary shapes that flitted from
这些 是 这 温暖的 现实 的 那些 三 有远见的 形状 那 飞掠 从
[em 'i:][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
me on the beach .
我 在 这 海滩 .

这就是从我眼前掠过的那三个充满远见的身影，在沙滩上呈现出的温暖现实。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !
听！

[ðeə(r)] ['meri] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɒs] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fi:t] !
their merry voices , as they toss up the water with their feet !
他们的 欢乐 声音 , 作为 他们 折腾 向上 这 水 和 他们的 脚 !
他们欢快地笑着，用脚踢起水花！

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [si:n] [em 'i:] .
They have not seen me .
他们 有 不是 已见 我 .
他们没见过我。

[aɪ][mʌst; məst] [ʃrɪŋk] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [rɒk] , [ænd; ənd] [sti:l] [ə'weɪ] [ə'gen] .
I must shrink behind this rock , and steal away again .
我 必须 收缩 在后面 这 岩石 , 和 偷 离开 再次 .
我必须躲到这块岩石后面，再次偷偷溜走。

[ɪn] ['ɒnɪst] [tru:θ] , [vau] [tu:; tə]['sɒlətju:d][æz; əz][aɪ][eɪ'em] ,
In honest truth , vowed to solitude as I am ,
在 诚实的 真相 , 发誓 到 孤独 作为 我 是 ,
说实话，我发誓要独处，

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hɑ:t] ['flʌtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒli]
there is something in this encounter that makes the heart flutter with a strangely
那里 是 某物 在 这 遇到 那 制作 这 心 扑 和 一个 奇怪的
[ˈplez(ə)nt] [sen'seɪ](ə)n] .
pleasant sensation .
令人愉快的 感觉 .
这次相遇中有一种奇妙的感觉，让人心跳加速，心头涌起一股莫名的愉悦感。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪ:z] [gʻɜ:lz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'ælɪtɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [jet] , [ˈglɑ:nsɪŋ] [æt; ət]
I know these girls to be realities of flesh and blood , yet , glancing at
我 知道 这些 女孩们 到 是 现实 的 肉 和 血 , 然而 , 瞥了一眼 在
[ðem; ðəm][səʊ] [ˈbri:flɪ] ,
them so briefly ,
他们 所以 简要地 ,

我知道这些女孩都是有血有肉的真实人物，然而，只是匆匆瞥了一眼她们，

[ðeɪ] [ˈmɪŋɡ(ə)l][laɪk] [ˈkɪndrəd] [ˈkri:tʃəz] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:əl] [ˈbi:ɪŋz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
they mingle like kindred creatures with the ideal beings of my mind .
他们 交融 喜欢 亲属 生物 和 这 理想的 生物 的 我的 头脑 .
它们与我心中理想的生物如同同类般融为一体。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [ˈlaɪkwaɪz] , [tu:; tə] [geɪz] [daʊn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] [kræg] , [ænd; ənd] [wɒtʃ]
It is pleasant , likewise , to gaze down from some high crag , and watch
它 是 令人愉快的 , 同样地 , 到 目光 向下 从 一些 高的 岩 , 和 手表
[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
a group of children ,
一个 团体 的 孩子们 ,

同样，从高高的峭壁上俯瞰一群孩子也令人愉悦。

[ˈgæðərɪŋ] [ˈpeb(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˈpɜ:li] [felz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sɜ:f] , [æz; əz] [wɪð] [əʊld]
gathering pebbles and pearly shells , and playing with the surf , as with old
采集 鹅卵石 和 珍珠般的 贝壳 , 和 玩耍 和 这 冲浪 , 作为 和 老的
[ˈoʊjənz] [ˈhɔ:ri] [brəd] .
Ocean's hoary beard .
海洋的 苍老 胡须 .

捡拾鹅卵石和珍珠贝壳，与海浪嬉戏，就像与老海洋的灰白胡须玩耍一样。

[nɔ:(r)] [dʌz] [aɪ ˈti:][ɪnˈfrɪndʒ] [əˈpɒn][maɪ][sɪˈklu:ʒ(ə)n] , [tu:; tə] [si:] [ˈjɒndə(r)][bəʊt][æt; ət][ˈæŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ]
Nor does it infringe upon my seclusion , to see yonder boat at anchor off the
也不 做 它 侵权 之上 我的 隔离 , 到 看 远处 船 在 锚 离开 这
[jɔ:(r)] ,
shore ,
支撑 ,

看到远处岸边抛锚的船只，并不妨碍我享受独处时光。

[ˈswɪŋɪŋ] [ˈdri:mɪli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɔ:l'tɜ:nət]
swinging dreamily to and fro , and rising and sinking with the alternate
摇摆 梦幻般地 到 和 弗 , 和 上升 和 下沉 和 这 备用
[swel] ;
swell ;
膨胀 ;

梦幻般地来回摇摆，随着潮起潮落；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kru:ɪ] — [fɔ:(r)] [ˈdʒentlmən] , [ɪn] [raʊnd] - [əˈbaʊt][ˈdʒækɪts] — [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðeə(r)]
while the crew — four gentlemen , in round - about jackets — are busy with their
尽管 这 全体人员 — 四 先生们 , 在 圆形的 - 关于 夹克 — 是 忙碌的 和 他们的
[ˈfɪʃɪŋ] - [laɪnz] .
fishing - lines .
钓鱼 - 线条 .

船员们——四位身穿圆领夹克的男士——正忙着摆弄他们的渔线。

[bʌt; bət] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnwəd] [ænˈtɪpəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhedlɒŋ] [flaɪt] ,
But , with an inward antipathy and a headlong flight ,
但 , 和 一个 向内 反感 和 一个 一头扎 航班 ,
但是，出于内心的厌恶和仓皇逃离，

[duː; də][ai] [ɪs'tʃuː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈmedɪtətɪv] [ˈstrʊələ(r)] [laɪk] [maɪ'self] , [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]
do I eschew the presence of any meditative stroller like myself , known by his
做 我 避免 这 在场 的 任何 冥想 婴儿车 喜欢 我 , 已知 经过 他的
[ˈpɪlɡrɪm] [staːf] ,
pilgrim staff ,
朝圣 职员 ,

我是否应该避开像我一样手持朝圣杖、喜欢沉思漫步的人？

[hɪz; ɪz] [ˈsɔːntə, ˈsɔːn-] [step] , [hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [dɪ'miːnə(r)] , [hɪz; ɪz] [əb'zɜːvənt] [jet] [æb'stræktɪd] [aɪ] .
his sauntering step , his shy demeanor , his observant yet abstracted eye .
他的 闲逛 步 , 他的 害羞的 风度 , 他的 观察者 然而 摘要 眼睛 .

他踱步的步伐，他腼腆的神态，他观察入微却又心不在焉的眼神。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [self] [hæd; həd] [skeəd] [em 'iː] , [aɪ][ˈskræmb(ə)] [ˈheɪstɪli]
From such a man , as if another self had scared me , I scramble hastily
从 这样的 一个 男人 , 作为 如果 其他 自己 有 害怕的 我 , 我 争夺 草草
[əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ,
over the rocks ,
超过 这 岩石 ,

仿佛被另一个自己吓到一般，我慌忙地从那个人身上爬过岩石逃走。

[ænd; ænd] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][ˈaʊə(r)][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ]
and take refuge in a nook which many a secret hour has given me a
和 拿 避难所 在 一个 角落 哪个 许多 一个 秘密 小时 有 给定 我 一个
[raɪt] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] [əʊn] .
right to call my own .
正确的 到 称呼 我的 自己的 .

躲进一个角落，许多个秘密时刻，我都有权称之为自己的专属空间。

[aɪ] [wʊd] [duː; də][ˈbæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)]
I would do battle for it even with the churl that should produce the title
我 会 做 战斗 为了 它 甚至 和 这 吝啬鬼 那 应该 生产 这 标题
- [diːdʒ] .
- deeds .
- 契约 .

即使是和那个应该出具地契的粗鄙之人战斗，我也愿意为之奋斗。

[hæv; həv] [nɒt] [maɪ] [mɪ'juːsɪŋz] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈrɒki] [wɔːlz] [ænd; ænd][ˈsændi] [flɔː(r)] ,
Have not my musings melted into its rocky walls and sandy floor ,
有 不是 我的 沉思 融化 进入 它是 岩石 墙壁 和 沙 地面 ,

我的思绪难道没有融入它嶙峋的岩壁和沙砾的地面吗？

[ænd; ænd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ'self] ?
and made them a portion of myself ?
和 制成 他们 一个 部分 的 我 ？

并将它们融入我自身的一部分？

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈriːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv] [klaɪfs] , [wɔːld] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ,
It is a recess in the line of cliffs , walled round by a rough ,
它 是 一个 凹陷处 在 这 线 的 悬崖 , 有围墙的 圆形的 经过 一个 粗糙的 ,

它是悬崖线上的一个凹陷处，四周被粗糙的岩壁环绕。

[haɪ] [ˈpresəpɪs] , [wɪtʃ] [ˈɔːlməʊst] [ɪn'səːkl] [ænd; ænd] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs] [ɒv; əv][sænd] .
high precipice , which almost encircles and shuts in a little space of sand .
高的 悬崖 , 哪个 几乎 包围 和 关闭 在 一个 小的 空间 的 沙 .

高耸的悬崖几乎将一小片沙地围了起来。

[ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] [siː] [ə'prɪəz] [æz; əz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈpɪlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːtl] .
In front , the sea appears as between the pillars of a portal .
在 正面 , 这 海 出现 作为 之间 这 柱子 的 一个 门户网站 .

眼前，大海仿佛矗立在门户的柱子之间。

[ɪn][ðə; ði][riə(r)] , [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd] [,intə'miks] [wɪð] [ɜ:θ] ,
In the rear , the precipice is broken and intermixed with earth ,
在这 后部 , 这 悬崖 是 破碎的 和 混合 和 地球 ,
后方, 悬崖破碎, 与泥土混杂在一起。

[wɪtʃ] [gɪvz] ['nʌrɪʃmənt] [nɒt][ʼəʊnli][tu:; tə] - ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ʼtwəɪnɪŋ] [ʃrʌbz] , [bʌt; bət][tu:; tə]
which gives nourishment not only to - clinging and twining shrubs , but to
哪个 给予 营养 不是 仅有的 到 - 依恋 和 缠绕 灌木 , 但 到
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
它不仅能为攀援和缠绕的灌木提供养分, 还能为树木提供养分。

[ðæt] [graɪp][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [ðeə(r)][ʼneɪkɪd] [ru:ts] ,
that gripe the rock with their naked roots ,
那 抱怨 这 岩石 和 他们的 裸 根 ,
它们用裸露的根系紧紧抓住岩石,

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] ['strʌɡ(ə)] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sɔɪl] [ʼɪnʌf] [tu:; tə]
and seem to struggle hard for footing and for soil enough to
和 似乎 到 斗争 难的 为了 立足点 和 为了 土壤 足够的 到
[lɪv; laɪv][ə'pɒn] .
live upon .
居住 之上 :
它们似乎在为生存而苦苦挣扎, 努力寻找立足之地和足够的土壤。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][fɜ:(r)] - [tri:z] ; [bʌt; bət][əʊks] [hæŋ] [ðeə(r)] [ʼhevi] [ʼbrɑ:ntʃɪz] [frɒm; frəm] [ə'boʊv] ,
These are fir - trees ; but oaks hang their heavy branches from above ,
这些 是 冷杉 - 树木 ; 但 橡树 悬挂 他们的 重的 分支 从 多于 ,
这些是冷杉树; 但橡树却垂下沉重的枝干。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [daʊn] [ʼeɪkɔ:rnz; ʼeɪkərnz][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [ʃed] [ðeə(r)] [ʼwɪðərɪŋ] [ʼfəʊliɪdʒ]
and throw down acorns on the beach , and shed their withering foliage
和 扔 向下 橡子 在 这 海滩 , 和 棚 他们的 枯萎 叶子
[ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] .
upon the waves .
之上 这 波浪 :
把橡子扔到沙滩上, 让枯萎的叶子落入海浪中。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔ:ˈtʌmənəl] [ʼsi:z(ə)n] , [ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪz] [dekt] [wɪð] [ʼveəriəgeɪtɪd][ʼsplendə(r)] ;
At this autumnal season , the precipice is decked with variegated splendor ;
在 这 秋季 季节 , 这 悬崖 是 甲板 和 斑 辉煌 ;
秋季的悬崖峭壁上, 色彩斑斓, 美不胜收;

[ʼtreɪlɪŋ] [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv][ʼskɑ:lət] [flɔ:nt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʼsʌmɪt] [ʼdaʊnwəd] ; [tʌfts] [ɒv; əv] [ʼjeləʊ] -
trailing wreaths of scarlet flaunt from the summit downward ; tufts of yellow -
尾随 花圈 的 猩红 标榜 从 这 首脑 向下 ; 簇绒 的 黄色的 -
[ʼflaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,
flowering shrubs ,
开花 灌木 ,
从山顶垂落的猩红色花环向下蔓延; 簇簇黄色开花的灌木,

[ænd; ənd][rəʊz] - [bʊʃɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ʼredən] [li:vz] [ænd; ənd] [ʼɡlɒsi] [si:d] - [ʼberɪz] , [sprəʊt]
and rose - bushes , with their reddened leaves and glossy seed - berries , sprout
和 玫瑰 - 灌木丛 , 和 他们的 发红 树叶 和 光滑 种子 - 浆果 , 发芽
[frɒm; frəm] [i:tʃ] [ʼkrevɪs] ;
from each crevice ;
从 每个 裂缝 ;
每道缝隙中都长出了玫瑰丛, 它们的叶子泛红, 结着光亮的浆果;

[æt; ət] ['evri] [glɑ:ns] , [ai] [dr'tekt] [sʌm; səm] [nju:] [laɪt] [ɔ:(r)] [feɪd] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [ɔ:l] [kən'trɑ:stɪŋ]
at every glance , I detect some new light or shade of beauty , all contrasting
在 每一个 瞥一眼 , 我 探测 一些 新的 光 或者 阴影 的 美丽 , 全部 对比
[wɪð] [ðə; ði] [stɜ:n] ,
with the stern ,
和 这 船尾 ,

每一次凝视, 我都能发现一些新的光影之美, 所有这些都与严峻的形势形成对比。

[greɪ] [rɒk] .
gray rock .
灰色的 岩石 .

灰色岩石。

[ə; eɪ] [rɪl] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['trɪklz] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ænd] [fɪlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sɪstən] [nɪə(r)] [ðə; ði] [beɪs] .
A rill of water trickles down the cliff and fills a little cistern near the base .
一个 溪流 的 水 涓涓细流 向下 这 悬崖 和 填充 一个 小的 水箱 靠近 这 根据 .
一股涓涓细流从悬崖上流下, 汇入山脚附近的一个小蓄水池。

[ai] [dreɪn] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [dra:ft] , [ænd; ænd] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [freʃ] [ænd; ænd] [pjʊə(r)] .
I drain it at a draught , and find it fresh and pure .
我 流走 它 在 一个 草稿 , 和 寻找 它 新鲜的 和 纯的 .

我把它倒进水龙头里, 发现它新鲜纯净。

[ðɪs] ['ri:ses; rɪ'ses] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] .
This recess shall be my dining - hall .
这 凹陷处 将 是 我的 用餐 - 大厅 .

这段课间休息时间将作为我的餐厅。

[ænd; ænd] [wɒt] [ðə; ði] [fi:st] ?
And what the feast ?
和 什么 这 盛宴 ?

宴席上有什么?

[ə; eɪ] [fju:] ['bɪskɪts] , [meɪd] ['seɪvəri] [baɪ] ['səʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['si:wɔ:tə(r)] ,
A few biscuits , made savory by soaking them in seawater ,
一个 很少 饼干 , 制成 美味的 经过 浸泡 他们 在 海水 ,

几块饼干, 用海水浸泡后变成了咸味的。

[ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['sæmfaiə(r)] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bi:t] , [ænd; ænd] [æn; ən] [æp(ə)] [fɔ:(r); fə(r)]
a tuft of samphire gathered from the beach , and an apple for
一个 簇 的 海蓬子 聚集 从 这 海滩 , 和 一个 苹果 为了
[ðə; ði] [dr'zɜ:t] .
the dessert .
这 甜点 .

从海滩上采摘的一小束海蓬子, 以及一个苹果作为甜点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [rɪl] [hæz; həz] [fɪld] [ɪts] ['rezəvwa:(r)] [ə'gen] ; [ænd; ænd] , [æz; əz] [ai] [kwɒf]
By this time , the little rill has filled its reservoir again ; and , as I quaff
经过 这 时间 , 这 小的 溪流 有 已填 它是 水库 再次 ; 和 , 作为 我 畅饮
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

这时, 小溪又注满了水库; 我一边畅饮, 一边

[ai] [θæŋk] [gɒd] [mɔ:n] ['hɑ:tlɪ] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪvɪk] ['bæŋkwɪt] ,
I thank God morn heartily than for a civic banquet ,
我 感谢 上帝 早晨 衷心地 比 为了 一个 公民 宴会 ,

我由衷地感谢上帝, 而不是为了参加市政宴会。

[ðæt][hiː; hi][gɪvz][,em 'iː][ðə; ði][ˈhelθf(ə)l][ˈæpɪtaɪt][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][fiːst][ɒv; əv][bred][ænd; ənd]
that he gives me the healthful appetite to make a feast of bread and
那 他 给予 我 这 健康的 食欲 到 制作 一个 盛宴 的 面包 和
[ˈwɔːtə(r)].
water .
水 .

他赐予我健康的胃口，让我能享用面包和水。

[ˈdɪnə(r)][ˈbiːɪŋ][ˈəʊvə(r)][, [ai][θrəʊ][maɪ'self][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə'pɒn][ðə; ði][sænd][, [ænd; ənd][, [ˈbɑːskɪŋ]
Dinner being over , I throw myself at length upon the sand , and , basking
晚餐 存在 超过 , 我 扔 我 在 长度 之上 这 沙 , 和 , 晒太阳
[ɪn][ðə; ði][ˈsʌŋ'aɪn] ,
in the sunshine ,
在 这 阳光 ,

晚餐结束后，我终于瘫倒在沙滩上，沐浴着阳光。

[let][maɪ][maɪnd][dɪ'spɔːt][ɪt'self][æt; ət][wɪl] .
let my mind disport itself at will .
让 我的 头脑 玩耍 本身 在 将要 .

让我的思绪自由驰骋。

[ðə; ði][wɔːlɪz][ɒv; əv][ðɪs][maɪ][ˈhɜːmɪtɪdʒ][hæv; həv][nəʊ][tʌŋ][tuː; tə][tel][maɪ][ˈfɒlɪz] ,
The walls of this my hermitage have no tongue to tell my follies ,
这 墙壁 的 这 我的 隐居处 有 不 舌头 到 告诉 我的 愚行 ,
我这隐居之所的墙壁没有舌头，无法诉说我的愚行。

[ðəʊ][ai][ˈsʌmtaɪmz][ˈfænsi][ðæt][ðeɪ][hæv; həv][ɪəz][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][, [ænd; ənd][ə; eɪ][səʊl]
though I sometimes fancy that they have ears to hear them , and a soul
尽管 我 有时 想要 那 他们 有 耳朵 到 听到 他们 , 和 一个 灵魂
[tuː; tə][ˈsɪmpəθaɪz] .
to sympathize .
到 同情 .

虽然我有时觉得他们有耳朵能听见他们的声音，也有灵魂能同情他们。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ɪn][ðɪs][spɒt] .
There is a magic in this spot .
那里 是 一个 魔法 在 这 点 .

这个地方充满魔力。

[driːmz][hɔːnt][ɪts][ˈpriːsɪŋkts][, [ænd; ənd][flɪt][ə'raʊnd][,em 'iː][ɪn][brɔːd][ˈsʌnlaɪt] ,
Dreams haunt its precincts , and flit around me in broad sunlight ,
梦想 出没 它是 辖区 , 和 掠过 大约 我 在 广阔 阳光 ,
梦境萦绕着这片区域，在明媚的阳光下围绕着我飘荡。

[nɔː(r)][rɪ'kwaɪə(r)][ðæt][sliːp][[æɪ; əɪ][ˈblaɪndfəʊld][,em 'iː][tuː; tə][ˈriːəl][ˈɒbdʒɪkts][, [eə(r)][ðɪːz][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l]
nor require that sleep shall blindfold me to real objects , ere these be visible
也不 要求 那 睡觉 将 眼罩 我 到 真实的 对象 , 埃雷 这些 是 可见的
.
:
.

也不要求睡眠蒙蔽我的双眼，使我无法看到真实的物体，即使它们尚未显现。

[hɪə(r)][kæən; kən][ai][freɪm][ə; eɪ][ˈstɔːri][ɒv; əv][tuː] [ˈlʌvəz] , [ænd; ənd][meɪk][ðeə(r)][ˈʃædəʊz][lɪv; laɪv]
Here can I frame a story of two lovers , and make their shadows live
这里 能 我 框架 一个 故事 的 二 恋人 , 和 制作 他们的 阴影 居住
[bɪ'fɔː(r)][,em 'iː] ,
before me ,
前 我 ,

在这里，我可以描绘一对恋人的故事，让他们的身影在我眼前鲜活起来吗？

[ænd; ənd][biː; bi] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl]['wɔːtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tred] [ə'ləŋ] [ðə; ði][sænd] , ['liːvɪŋ]
and **be** **mirrored** **in** **the** **tranquil** **water** , **as** **they** **tread** **along** **the** **sand** , **leaving**
和 是 镜像 在 这 宁静 水 , 作为 他们 踏 沿着 这 沙 , 离开
[nəʊ] ['fʊt,prɪnt] .
no **footprints** .
不 脚印 .

他们沿着沙滩行走，不留一丝痕迹，他们的身影倒映在平静的水中。

[hɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wɪl] [aɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] ['slʌmən] [ʌp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [[eɪd] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ'self]
Here , **should** **I** **will** **it** , **I** **can** **summon** **up** **a** **single** **shade** , **and** **be** **myself**
这里 , 应该 我 将要 它 , 我 能 召唤 向上 一个 单身的 阴影 , 和 是 我
[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
her **lover** .
她 情人 .

在这里，只要我愿意，我就可以召唤出一个幽灵，成为她的爱人。

[jes] , ['driːmə(r)] , — [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['lʌʊnli] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['kəʊldə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌt] ['fænsɪz]
Yes , **dreamer** , — **but** **your** **lonely** **heart** **will** **be** **the** **colder** **for** **such** **fancies**
是的 , 梦想家 , — 但 你的 孤独 心 将要 是 这 更冷 为了 这样的 幻想
.
:
.

是的，梦想家，——但你孤独的心会因为这样的幻想而更加冰冷。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ðə; ði][pɑːst] ['kɒmz] [bæk] , [ænd; ənd][faɪndz][em 'iː][hɪə(r)] ,
Sometimes , **too** , **the** **Past** **comes** **back** , **and** **finds** **me** **here** ,
有时 , 也 , 这 过去的 来 后退 , 和 发现 我 这里 ,
有时，过去也会重现，并在这里找到我。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][treɪn] [kʌm] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['glædsəm] , [wen] [aɪ] [njuː] [ðəm; ðəm] ,
and **in** **her** **train** **come** **faces** **which** **were** **gladsome** , **when** **I** **knew** **them** ,
和 在 她 火车 来 面孔 哪个 是 高兴 , 什么时候 我 知道 他们 ,
她的随行人员中，有些人面容和蔼可亲，我以前认识他们的时候，他们都很高兴。

[jet] [siːm] [nɒt] ['glædsəm] [naʊ] .
yet **seem** **not** **gladsome** **now** .
然而 似乎 不是 高兴 现在 .
但现在似乎并不高兴。

[wʊd] [ðæt] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌʊnliə] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːst] [maɪt] [nɒt] [faɪnd][em 'iː] !
Would **that** **my** **hiding** - **place** **were** **lonelier** , **so** **that** **the** **past** **might** **not** **find** **me** !
会 那 我的 隐藏 - 地方 是 更孤独 , 所以 那 这 过去的 可能 不是 寻找 我 !
但愿我的藏身之处更加偏僻，这样过去就不会找到我了！

[get] [jiː; ji] [ɔːl] [ɡɒn] , [əʊld] [frendz] , [ænd; ənd][let][em 'iː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
Get **ye** **all** **gone** , **old** **friends** , **and** **let** **me** **listen** **to** **the** **murmur** **of** **the** **sea**
得到 是的 全部 已消失 , 老的 朋友们 , 和 让 我 听 到 这 低语 的 这 海
,
:
,
老朋友们，你们都走吧，让我静静聆听大海的低语。

— [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [les] [sæd][ðæn; ðən] [jɔːz] .
— **a** **melancholy** **voice** , **but** **less** **sad** **than** **yours** .
— 一个 忧郁 嗓音 , 但 较少的 伤心 比 你的 .
——一种忧郁的声音，但比你的少了几分悲伤。

[ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstəriːz] [ɪz][aɪ 'tiː] ['telɪŋ] ?
Of **what** **mysteries** **is** **it** **telling** ?
的 什么 谜团 是 它 讲述 ?
它究竟在讲述什么谜团？

[ɒv; əv] ['sʌŋkən] [ˈɪps] , [ænd; ənd] ['weərəbaʊts] [ðeɪ] [laɪ] ?
Of sunken ships , and whereabouts they lie ?
的 凹陷 船舶 , 和 下落 他们 说谎 ?

沉船的下落是什么？

[ɒv; əv] ['aɪləndz] [ə'fa:(r)] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] , [hu:z] ['tɔ:ni] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'kənʃəs] [ɒv; əv]
Of islands afar and undiscovered , whose tawny children are unconscious of
的 岛屿 远方 和 未被发现的 , 谁 黄褐色 孩子们 是 无意识 的
[ˌʌðə(r)] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kɒntɪnənts] ,
other islands and of continents ,
其他 岛屿 和 的 各大洲 ,

遥远而未被发现的岛屿， 岛上那些肤色黝黑的孩子们对其他岛屿和大陆一无所知。

[ænd; ənd] [di:m] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðəə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] ?
and deem the stars of heaven their nearest neighbors ?
和 认为 这 明星 的 天堂 他们的 最近的 邻居 ?

并将天上的星星视为他们最近的邻居？

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] .
Nothing of all this .
没有什么 的 全部 这 .

这一切都不是真的。

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[hæz; həz] [aɪ 'ti:] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] — [nəʊ]
Has it talked for so many ages , and meant nothing all the while — No
有 它 谈话 为了 所以 许多 年龄 , 和 意思是 没有什么 全部 这 尽管 — 不
;
;
;
;

它说了这么多年话，难道一直都是空话吗？ ——不；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['eɪdʒɪz] [faɪnd] ['ʌtərəns] [ɪn] [ðə; ði] [si:z] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [vɔɪs] ,
for those ages find utterance in the sea's unchanging voice ,
为了 那些 年龄 寻找 发声 在 这 海域 不变 噪音 ,

对于那些在大海永恒不变的声音中找到表达方式的岁月而言，

[ænd; ənd] [wɔ:n] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] ['mɔ:t(ə)l] [vɪ'sɪsɪtju:dz] ,
and warn the listener to withdraw his interest from mortal vicissitudes ,
和 警告 这 听众 到 提取 他的 兴趣 从 凡人 变迁 ,

并告诫听众不要过分关注人世间的变迁。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] [pə'veɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
and let the infinite idea of eternity pervade his soul .
和 让 这 无限 主意 的 永恒 弥漫 他的 灵魂 .

让永恒的无限理念充满他的灵魂。

[ðɪs] [ɪz] ['wɪzdəm] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɪl] [aɪ] [spend] [ðə; ði] [nekst] [hɑ:f] - [ˈaʊə(r)] [ɪn] ['feɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l]
This is wisdom ; and , therefore , will I spend the next half - hour in shaping little
这 是 智慧 ; 和 , 所以 , 将要 我 花费 这 下一个 一半 - 小时 在 成型 小的

[bəʊts] [ɒv; əv] [drɪft] - [wʊd] ,
boats of drift - wood ,
船 的 漂移 - 木头 ,

这就是智慧；因此，我将花接下来的半个小时用浮木制作小船。

[ænd; ənd] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ðem; ðəm][pən] ['vɔɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði][kəʊv] , [wɪð] [ðə; ði] ['feðə(r)] [pʌv; əv][ə; eɪ] [si:]
and launching them on voyages across the cove , with the feather of a sea
和 发射 他们 在 航程 穿过 这 海湾 , 和 这 羽毛 的 一个 海
- [gʌl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .
- gull for a sail .
- 鸥 为了 一个 帆 .

然后让他们乘着海鸥的羽毛做帆，驶向海湾。

[ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [pʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [tel] [ˌem 'i:] [tru:] ,
If the voice of ages tell me true ,
如果 这 嗓音 的 年龄 告诉 我 真的 ,
如果古老的智慧告诉我的是真的,

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][waɪz][æn; ən][ˌpɒkjʊ'peɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [bɪld] [[ɪps] [pʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] ,
this is as wise an occupation as to build ships of five hundred tons ,
这 是 作为 明智的 一个 职业 作为 到 建造 船舶 的 五 百 吨 ,
这和建造五百吨的船只一样，都是明智的职业。

[ænd; ənd] ['lɔ:ntʃ] [ðem; ðəm] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði][meɪn] , [baʊnd] [tu:; tə] " [fɑ:(r)] [kæ'θeɪ] .
and launch them forth upon the main , bound to " far Cathay .
和 发射 他们 前进 之上 这 主要的 , 边界 到 " 远的 国泰 .
并将它们送上大海，驶向“遥远的契丹”。

" [jet] , [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'i:] !
" Yet , how would the merchant sneer at me !
" 然而 , 如何 会 这 商人 冷笑 在 我 !
“可是，商人会如何嘲笑我呢！ ”

[ænd; ənd] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [kæn; kən] [sʌt] [fə'ləsəfi] [bi:; bi] [tru:] ?
And , after all , can such philosophy be true ?
和 , 后 全部 , 能 这样的 哲学 是 真的 ?
毕竟，这种哲学理念真的是正确的吗？

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd][ˈɑ:gjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
Methinks I could find a thousand arguments against it .
我觉得 我 可以 寻找 一个 千 论点 反对 它 .
我觉得我能找到一千个反对的理由。

[wel] , [ðen] , [let][ˈjɒndə(r)] ['ægi] [rɒk] , [mɪd] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:f] , — [si:] !
Well , then , let yonder shaggy rock , mid - deep in the surf , — see !
出色地 , 然后 , 让 远处 毛茸茸 岩石 , 中 - 深的 在 这 冲浪 , — 看 !
那么，就让那边那块毛茸茸的岩石，在海浪深处——看！

[hi:; hi][ɪz] ['sʌmwɒt] ['rʌθfɪ] , — [hi:; hi][ˈreɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɔ:rz] [ænd; ənd] [fəʊmz] , — [let] [ðæt] [tɔ:l]
he is somewhat wrathful , — he rages and roars and foams , — let that tall
他 是 有些 愤怒的 , — 他 愤怒 和 咆哮 和 泡沫 , — 让 那 高的
[rɒk] [bi:; bi][maɪ][æn'tæɡənɪst] ,
rock be my antagonist ,
岩石 是 我的 反派 ,
他有些愤怒，——他咆哮怒吼，口吐白沫，——就让那块高耸的岩石成为我的对手吧，

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:]['eksəsaɪz][maɪ] ['brɜ:tri] [laɪk][hɪm][pʌv; əv] ['æθənz] ,
and let me exercise my oratory like him of Athens ,
和 让 我 锻炼 我的 演说 喜欢 他 的 雅典 ,
让我像雅典的那位雄辩家一样，施展我的演说才能吧。

[hu:] ['bændɪd] [wɜ:dz] [wɪð] [æn; ən][ˈæŋɡri] [si:] [ænd; ənd][ɡɒt][ðə; ði] ['vɪktəri] .
who bandied words with an angry sea and got the victory .
WHO 班迪 字 和 一个 生气的 海 和 得到 这 胜利 .
他与愤怒的大海展开言语交锋，最终取得了胜利。

[maɪ] ['meɪdn] [spi:tʃ] [ɪz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [wʌn] ;
My maiden speech is a triumphant one ;
我的 少女 演讲 是 一个 凯 一 ;

我的首次演讲是一次凯旋式的演讲；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [si:] - [wi:d] [hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tu:: tə]['ɒfə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ] , [seɪv] [æn; ən]
for the gentleman in sea - weed has nothing to offer in reply , save an
为了 这 绅士 在 海 - 杂草 有 没有什么 到 提供 在 回复 , 节省 一个
[ɪ'mɪtɪɡəb(ə)l] ['rɔ:ɪŋ] .
immitigable roaring .
不可缓解的 咆哮 .

这位身披海藻的先生除了发出无法抑制的咆哮之外，什么也回答不了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn'di:d] , [wɪl] [bi:: bi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)][maɪn][ɪz] [hʌʃt] .
His voice , indeed , will be heard a long while after mine is hushed .
他的 嗓音 , 的确 , 将要 是 听到 一个 长的 尽管 后 矿 是 静静地 .

的确，即使我的声音消逝很久之后，他的声音仍会继续回荡。

[wʌns][mɔ:(r)][aɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [rɪ'vɜ:bəreɪt] [ðə; ði][saʊnd] .
Once more I shout , and the cliffs reverberate the sound .
一次 更多的 我 喊 , 和 这 悬崖 回响 这 声音 .

我再次大声喊叫，声音在悬崖间回荡。

[əʊ] , [wɒt] [dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn][tu:: tə] [fi:l] [hɪm'self][səʊ] ['sɒlətri] ,
O , what joy for a shy man to feel himself so solitary ,
哦 , 什么 喜悦 为了 一个 害羞的 男人 到 感觉 他自己 所以 孤 ,

哦，对于一个害羞的男人来说，感到如此孤独是多么令人高兴啊！

[ðæt][hi:: hi] [meɪ] [lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:: tə][ɪts] [haɪst] [pɪtʃ] [wɪ'ðəʊt] ['hæzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪsənə(r)] !
that he may lift his voice to its highest pitch without hazard of a listener !
那 他 可能 举起 他的 嗓音 到 它是 最高 沥青 没有 冒险 的 一个 听众 !

这样他就可以尽情地提高音量，而不用担心被人听到！

[bʌt; bət] , [hʌʃ] ! — [bi:: bi]['saɪlənt] , [maɪ] [gʊd] [frend] ! — [wens] ['kɒmz] [ðæt]['staɪf(ə)ld] ['lɑ:ftə(r)] ?
But , hush ! — be silent , my good friend ! — whence comes that stifled laughter ?
但 , 嘘 ! — 是 沉默的 , 我的 好的 朋友 ! — 何处 来 那 窒息 笑声 ?

但是，嘘！——安静点，我的好朋友！——这压抑的笑声是从哪里来的？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mju:zɪk(ə)l] , — [bʌt; bət] [haʊ] [ʊd; ʃəd][ðəə(r)][bi:: bi] [sʌtʃ] ['mju:zɪk][ɪn][maɪ]['sɒlətju:d] ?
It was musical , — but how should there be such music in my solitude ?
它 曾是 音乐 , — 但 如何 应该 那里 是 这样的 音乐 在 我的 孤独 ?

它很悦耳动听，——但是，在我的孤独中，怎么会有这样的音乐呢？

['lʊkɪŋ] ['ʌpwədz] , [aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [θri:] ['feɪsɪz] , ['pi:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt]
Looking upwards , I catch a glimpse of three faces , peeping from the summit
寻找 向上 , 我 抓住 一个 一瞥 的 三 面孔 , 偷窥 从 这 首脑
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
of the cliff ,
的 这 悬崖 ,

抬头望去，我瞥见三张脸从悬崖顶上窥视着。

[laɪk]['eɪndʒəls] [br'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðəə(r)] ['neɪtv] [skaɪ] .
like angels between me and their native sky .
喜欢 天使 之间 我 和 他们的 本国的 天空 .

就像天使们挡在我与他们故乡的天空之间。

[ɑ:] , [feə(r)][g'ɜ:lz] , [ju:: jʊ] [meɪ] [merk] [jɔ:'selvz] ['merɪ] [æt; ət][maɪ]
Ah , fair girls , you may make yourselves merry at my
啊 , 公平的 女孩们 , 你 可能 制作 你们自己 欢乐 在 我的

啊，美丽的姑娘们，你们可以在我的.....尽情欢乐吧

[ˈeləkwəns] , — [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][smaɪl] [wen] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [fiːt] [ɪn]
eloquence , — **but** **it** **was** **my** **turn** **to** **smile** **when** **I** **saw** **your** **white** **feet** **in**
口才 , — 但 它 曾是 我的 转动 到 微笑 什么时候 我 锯 你的 白色的 脚 在
[ðə; ði] [puːl] !
the **pool** !
这 水池 !

雄辩，——但当我看到你白色的脚在泳池里时，轮到我微笑了！

[let] [juː ˈes] [kiːp] [iːt] [ˈʌðərz] [ˈsiːkrəts] .
Let **us** **keep** **each** **other's** **secrets** .
让 我们 保持 每个 其他的 秘密 .

让我们互相保守秘密。

[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [hæz; həz] [naʊ] [pɑːst] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈhɜːmɪtɪdʒ] ,
The **sunshine** **has** **now** **passed** **from** **my** **hermitage** ,
这 阳光 有 现在 通过了 从 我的 隐居处 ,

阳光已经从我的隐居处移开。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [gliːm] [əˈpɒn][ðə; ði][sænd][dʒʌst] [weə(r)] [,aɪ ˈtiː] [miːts] [ðə; ði] [siː] .
except **a** **gleam** **upon** **the** **sand** **just** **where** **it** **meets** **the** **sea** .
除了 一个 闪耀 之上 这 沙 只是 在哪里 它 满足 这 海 .

除了沙滩与大海交界处闪闪发光的光芒。

[ə; eɪ] [kraʊd] [pɒv; əv] [ˈgluːmi] [ˈfæntəsɪz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [hɔːnt] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [ˈtæəri] [lɒŋɡə(r)][hɪə(r)] ,
A **crowd** **of** **gloomy** **fantasies** **will** **come** **and** **haunt** **me** , **if** **I** **tarry** **longer** **here** ,
一个 人群 的 阴沉 幻想 将要 来 和 出没 我 , 如果 我 焦油 更长 这里 ,

如果我继续在这里逗留，就会有一大堆阴郁的幻想来纠缠我。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [pɒv; əv] [ðiːz] [ɡreɪ] [rɒks] .
in **the** **darkening** **twilight** **of** **these** **gray** **rocks** .
在 这 变暗 暮 的 这些 灰色的 岩石 .

在这些灰色岩石渐暗的暮色中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɪzməl] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm] [muːdz] [pɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
This **is** **a** **dismal** **place** **in** **some** **moods** **of** **the** **mind** .
这 是 一个 惨淡 地方 在 一些 情绪 的 这 头脑 .

在某些情绪下，这里是一个令人沮丧的地方。

[klaɪm] [wiː; wi] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [ænd; ənd] [pɔːz] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] ,
Climb **we** , **therefore** , **the** **precipice** , **and** **pause** **a** **moment** **on** **the** **brink** ,
爬 我们 , 所以 , 这 悬崖 , 和 暂停 一个 片刻 在 这 边缘 ,

因此，我们攀登悬崖，并在边缘稍作停留。

[ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈhɒləʊ] [ˈtʃeɪmbə(r)][baɪ][ðə; ði] [diːp] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ,
gazing **down** **into** **that** **hollow** **chamber** **by** **the** **deep** **where** **we** **have** **been** ,
凝视 向下 进入 那 空洞的 房间 经过 这 深的 在哪里 我们 有 到过 ,

凝视着我们曾经去过的那个深渊旁的空洞，

[wɒt] [fjuː][kæn; kən][biː; bi] , [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈpɑːstaɪm] , - [jes] , [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈaʊtraɪt]
what **few** **can** **be** , **sufficient** **to** **our** **own** **pastime** , - **yes** , **say** **the** **word** **outright**
什么 很少 能 是 , 充足的 到 我们的 自己的 消遣 , - 是的 , 说 这 单词 直接

！
！
！

少数人就能满足我们自己的消遣——是的，直接说出来吧！

— [self] - [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈhæpɪnəs] .
— **self** - **sufficient** **to** **our** **own** **happiness** .
— 自己 - 充足的 到 我们的 自己的 幸福 .

——能够自给自足，获得幸福。

[haʊ] ['ləʊnsəm] [lʊks] [ðə; ði][ˈriːses; riˈses] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈdriəri] , [tuː] , — [laɪk][ɔːl][ˈʌðə(r)][spɒts]
How lonesome looks the recess now , and dreary , too , — like all other spots
如何 寂寞 看起来 这 凹陷处 现在 , 和 凄凉 , 也 , — 喜欢 全部 其他 地点
[weə(r)] ['hæpinəs] [hæz; həz] [biːn] !
where happiness has been !
在哪里 幸福 有 到过 !

现在这间课间休息处看起来多么冷清, 多么凄凉啊——就像所有曾经充满快乐的地方一样!
[ðeə(r)] [laɪz][maɪ] ['fædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ɪts] [hed] [əˈpɒn][ðə; ði] [siː] .
There lies my shadow in the departing sunshine with its head upon the sea .
那里 谎言 我的 阴影 在 这 离开 阳光 和 它是 头 之上 这 海 .
我的影子在即将离去的阳光中静静躺着, 头朝向大海。

[aɪ] [wɪl] [pelt][,aɪ ˈtiː] [wɪð] ['peb(ə)lɪz] .
I will pelt it with pebbles .
我 将要 毛皮 它 和 鹅卵石 .
我会用石子砸它。

[ə; eɪ][hɪt] !
A hit !
一个 打 !
大获成功!

[ə; eɪ][hɪt] !
a hit !
一个 打 !
大获成功!

[aɪ][klæp][maɪ][hændz][ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [siː] !
I clap my hands in triumph , and see !
我 拍 我的 双手 在 胜利 , 和 看 !
我拍手欢呼, 瞧!

[maɪ] ['fædəʊ] ['klæpɪŋ] [ɪts] [ʌnˈriəl] [hændz] , [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
my shadow clapping its unreal hands , and claiming the triumph for itself .
我的 阴影 鼓掌 它是 虚幻 双手 , 和 声称 这 胜利 为了 本身 .
我的影子拍着它虚幻的手, 宣称胜利属于它自己。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ,
What a simpleton must I have been all day ,
什么 一个 傻瓜 必须 我 有 到过 全部 天 ,
我今天一定蠢透了!

— [sɪns] [maɪ] [əʊn] ['fædəʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfuːləri] !
— **since my own shadow makes a mock of my fooleries !**
— 自从 我的 自己的 阴影 制作 一个 嘲笑 的 我的 愚蠢 !
——因为我的影子都嘲笑我的愚蠢!

['həʊmwəd] ! ['həʊmwəd] !
Homeward ! homeward !
回家 ! 回家 !
回家! 回家!

[,aɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [həʊm] .
It is time to hasten home .
它 是 时间 到 趋 家 .
该赶紧回家了。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] ; [,aɪ ˈtiː][ɪz][taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['westən] [weɪv] ,
It is time ; it is time ; for as the sun sinks over the western wave ,
它 是 时间 ; 它 是 时间 ; 为了 作为 这 太阳 水槽 超过 这 西 海浪 ,
时候到了; 时候到了; 当夕阳西沉, 落入西方的波涛之中,

[ðə; ði] [si:] [grəʊz] ['melənkəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:f] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sæd(ə)nd] [təʊn] .
the sea grows melancholy , and the surf has a saddened tone .
这 海 生长 忧郁 , 和 这 冲浪 有 一个 悲伤 语气 .
大海变得忧郁, 海浪也带着悲伤的气息。

[ðə; ði][ˈdɪstənt] [seɪlz] [əˈpiə(r)] [əˈstreɪ] , [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [ɜ:θ] , [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈməʊtnəs] [əˈmɪd][ðə; ði]
The distant sails appear astray , and not of earth , in their remoteness amid the
这 遥远 帆 出现 误入歧途 , 和 不是 的 地球 , 在 他们的 偏远 之中 这
[ˈdesələt] [weɪst] .
desolate waste .
荒凉 浪费 .
远处的船帆显得迷失方向, 不像是地球的船帆, 它们孤零零地漂浮在荒凉的废墟之中。

[maɪ][ˈspɪrɪt] [ˈwɒndə] [fɔ:θ] [əˈfa:(r)] , [bʌt; bət][faɪndz][nəʊ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈkʌmz] [ˈʃɪvərɪŋ]
My spirit wanders forth afar , but finds no resting - place , and comes shivering
我的 精神 漫游 前进 远方 , 但 发现 不 休息 - 地方 , 和 来 瑟瑟发抖
[bæk] .
back .
后退 .
我的灵魂游荡到远方, 却找不到安息之所, 最终瑟瑟发抖地归来。

[aɪˈti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [hens] .
It is time that I were hence .
它 是 时间 那 我 是 因此 .
我该离开了。

[bʌt; bət] [grʌdʒ] [,emˈi:] [nɒt][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [spent] [ɪn][sɪˈklu:ʒ(ə)n] , [wɪt] [jet] [wɒz; wəz]
But grudge me not the day that has been spent in seclusion , which yet was
但 怨恨 我 不是 这 天 那 有 到过 花费 在 隔离 , 哪个 然而 曾是
[nɒt][ˈsɒlətju:d] ,
not solitude ,
不是 孤独 ,
但请不要责怪我独自度过的这一天, 虽然那并非孤独。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [si:] [hæz; həz] [bi:n] [maɪ][kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [si:] - [bɜ:dz] [maɪ]
since the great sea has been my companion , and the little sea - birds my
自从 这 伟大的 海 有 到过 我的 伴侣 , 和 这 小的 海 - 鸟类 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
自从大海成为我的伴侣, 小海鸟成为我的朋友以来,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][təʊld][emˈi:][hɪz; ɪz][ˈsi:kɹəts] ,
and the wind has told me his secrets ,
和 这 风 有 讲述 我 他的 秘密 ,
风已经向我诉说了他的秘密。

[ænd; ənd][ˈeəri] [ˈfeɪps] [hæv; həv] [flɪt] [əˈraʊnd][emˈi:][ɪn][maɪ] [ˈhɜ:mɪtɪdʒ] .
and airy shapes have flitted around me in my hermitage .
和 轻盈的 形状 有 飞掠 大约 我 在 我的 隐居处 .
在我的隐居处, 轻盈的身影在我周围飘荡。

[sʌt] [kəmˈpænjənʃɪp] [wɜ:ks] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ə; eɪ][mænz] [ˈkærəktə(r)] ,
Such companionship works an effect upon a man's character ,
这样的 友谊 作品 一个 影响 之上 一个 男人的 特点 ,
这种陪伴会对一个人的性格产生影响。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['kri:tʃəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
as if he had been admitted to the society of creatures that are not
作为 如果 他 有 到过 承认 到 这 社会 的 生物 那 是 不是
[ˈmɔ:t(ə)] .
mortal .
凡人 :

仿佛他已被接纳为非凡生物的一员。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] ['nu:ntaɪd] , [ai] [tred] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] ,
And when , at noontide , I tread the crowded streets ,
和 什么时候 , 在 正午 , 我 踏 这 挤 街道 ,
正午时分, 当我走在拥挤的街道上时,

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [sti:l] [biː; bi][felt] ;
the influence of this day will still be felt ;
这 影响 的 这 天 将要 仍然 是 毛毡 ;
这一天的影响至今仍会存在;

[səʊ] [ðæt] [ai][jæl; jəl] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [men]['kaɪndli][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [wɪð] [ə'fekʃn]
so that I shall walk among men kindly and as a brother , with affection
所以 那 我 将 走 之中 男人 亲切地 和 作为 一个 兄弟 , 和 感情
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
and sympathy ,
和 同情 ,
这样, 我就可以和蔼地、像兄弟一样与人相处, 充满爱心和同情。

[bʌt; bət] [jet] [jæl; jəl][nɒt] [melt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪndɪ'stɪŋgwɪəb(ə)] [mæs] [ʌv; əv][,hju:mən'kaɪnd] .
but yet shall not melt into the indistinguishable mass of humankind .
但 然而 将 不是 融化 进入 这 无法区分的 大量的 的 人类 .
但却不会融入人类那不可分割的整体之中。

[ai][jæl; jəl] [θɪŋk] [maɪ][əʊn] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] [fi:l] [maɪ][əʊn] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] [pə'zes] [maɪ]
I shall think my own thoughts , and feel my own emotions , and possess my
我 将 思考 我的 自己的 想法 , 和 感觉 我的 自己的 情绪 , 和 具有 我的
[ɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌn'vaɪələɪtɪd] .
individuality unviolated .
个性 未受侵犯 .
我将拥有自己的思想, 感受自己的情感, 并不受侵犯地保持我的个性。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
But it is good , at the eve of such a day ,
但 它 是 好的 , 在 这 前夕 的 这样的 一个 天 ,
但在这样的日子到来之际, 这很好。

[tuː; tə] [fi:l] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
to feel and know that there are men and women in the world .
到 感觉 和 知道 那 那里 是 男人 和 女性 在 这 世界 .
感受并认识到世界上有男人和女人。

[ðæt] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][maɪn] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði]
That feeling and that knowledge are mine , at this moment ; for , on the
那 感觉 和 那 知识 是 矿 , 在 这 片刻 ; 为了 , 在 这
[ʃɔ:(r)] ,
shore ,
支撑 ,
此刻, 那种感觉和那种认知都属于我; 因为, 在岸边,

[fɑ:(r)] [brɪ'ləʊ] [,em 'iː] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['pɑ:ti] [hæv; həv]['ləndɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [skɪf] ,
far below me , the fishing - party have landed from their skiff ,
远的 以下 我 , 这 钓鱼 - 派对 有 登陆 从 他们的 小艇 ,
在我下方很远的地方, 捕鱼队已经从他们的小艇上岸了。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['skeɪlɪ] [preɪ] [baɪ][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][drɪft] - [wʊd] ,
and **are** **cooking** **their** **scaly** **prey** **by** **a** **fire** **of** **drift** - **wood** ,
和 是 烹饪 他们的 鳞片状的 猎物 经过 一个 火 的 漂移 - 木头 ,
它们正用漂木堆成的火烤着这些长满鳞片的猎物。

[ˈkɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['æŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [tu:] [ru:d] [rɒks] .
kindled **in** **the** **angle** **of** **two** **rude** **rocks** .
点燃 在 这 角度 的 二 粗鲁的 岩石 .
在两块粗糙岩石的夹角处燃起。

[ðə; ði] [θri:] ['vɪʒənri] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ðeə(r)] .
The **three** **visionary** **girls** **are** **likewise** **there** .
这 三 有远见的 女孩们 是 同样地 那里 .
那三位富有远见的女孩也在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['twailaɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [sɜ:f] [ɪz] [dæft] [nɪə(r)][ðeə(r)] [hɑ:θ] ,
In **the** **deepening** **twilight** , **while** **the** **surf** **is** **dashed** **near** **their** **hearth** ,
在 这 加深 暮 , 尽管 这 冲浪 是 虚线 靠近 他们的 炉 ,
暮色渐浓，海浪拍打着他们的炉火，

[ðə; ði] ['rʌdi] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [θrəʊz] [ə; eɪ][streɪndʒ][eə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfət] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
the **ruddy** **gleam** **of** **the** **fire** **throws** **a** **strange** **air** **of** **comfort** **over** **the**
这 红润 闪耀 的 这 火 投掷 一个 奇怪的 空气 的 舒适 超过 这
[waɪld][kəʊv] ,
wild **cove** ,
荒野 海湾 ,
火光泛着红光，给这片荒凉的小海湾带来了一种奇特的舒适感。

[bɪ'stru:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð] ['peb(ə)lɪz][ænd; ənd] [si:] - [wi:d] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] "
bestrewn **as** **it** **is** **with** **pebbles** **and** **sea** - **weed** , **and** **exposed** **to** **the** "
最佳 作为 它 是 和 鹅卵石 和 海 - 杂草 , 和 裸露 到 这 "
[ˈmeləŋkəli] [meɪn] .
melancholy **main** .
忧郁 主要的 .
遍布鹅卵石和海藻，暴露在“忧郁的大海”之下。

" [mɔ: r'əʊvə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [klaim] [ʌp][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
" **Moreover** , **as** **the** **smoke** **climbs** **up** **the** **precipice** ,
" 而且 , 作为 这 抽烟 攀登 向上 这 悬崖 ,
此外，随着烟雾沿着悬崖向上蔓延，

[,aɪ 'ti:] [brɪŋz] [wɪð] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['seɪvəri] [smel] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][fraɪd] [fɪʃ] ,
it **brings** **with** **it** **a** **savory** **smell** **from** **a** **pan** **of** **fried** **fish** ,
它 带来 和 它 一个 美味的 闻 从 一个 平底锅 的 油煎 鱼 ,
它带来了一股煎鱼的鲜香气味，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['ket(ə)l][ɒv; əv] ['tʃaʊdə(r)] ,
and **a** **black** **kettle** **of** **chowder** ,
和 一个 黑色的 壶 的 浓汤 ,
还有一锅黑乎乎的浓汤，

[ænd; ənd][rɪ'maɪndz][,em 'i:] [ðæt] [maɪ]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,
and **reminds** **me** **that** **my** **dinner** **was** **nothing** **but** **bread** **and** **water** ,
和 提醒 我 那 我的 晚餐 曾是 没有什么 但 面包 和 水 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv]['sæmfaiə(r)] ,
and **a** **tuft** **of** **samphire** ,
和 一个 簇 的 海蓬子 ,
这让我想起我的晚餐只有面包、水和一小撮海蓬子。

[ænd; ənd][æŋ; ən]['æp(ə)] .
and **an** **apple** .
和 一个 苹果 .
还有一个苹果。

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [naɪt] [faɪnd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][əˈhʌðə(r)] [gest] ,
Methinks the party night find room for another guest ,
我觉得 这 派对 夜晚 寻找 房间 为了 其他 客人 ,
我觉得今晚的派对应该还能再添一位客人。

[æt; ət] [ðæt] [flæt] [rɒk] [wɪtʃ] [sɜ:rvz] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] ; [ænd; ænd] [ɪf] [spu:n] [bi:; bi]
at that flat rock which serves them for a table ; and if spoons be
在 那 平坦的 岩石 哪个 服务 他们 为了 一个 桌子 ; 和 如果 勺子 是
[skeəs] ,
scarce ,
稀少 ,
在那块平坦的岩石上, 他们就把它当作桌子; 如果勺子不够用,

[aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈklæmʃel] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
I could pick up a clamshell on the beach .
我 可以 挑选 向上 一个 蛤壳 在 这 海滩 .
我可以在沙滩上捡到蛤蜊壳。

[ðeɪ] [si:] [em ˈi:] [naʊ] ; [ænd; ænd] — [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [mæn][əˈpɒn][hɪm] !
They see me now ; and — the blessing of a hungry man upon him !
他们 看 我 现在 ; 和 — 这 祝福 的 一个 饥饿的 男人 之上 他 !
他们现在看到了我; 而——饥饿的人也因此得到了祝福!

— [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][sendz] [ʌp][ə; eɪ][hɒˈspɪtəb(ə)] [ʃaʊt] , — [hæˈlu:] , [sɜ:(r)] [ˈsɒlətri] ! [kʌm] [daʊn]
— one of them sends up a hospitable shout , — halloo , Sir Solitary ! come down
— — 的 他们 发送 向上 一个 好客 喊 , — 你好 , 先生 孤 ! 来 向下
[ænd; ænd][sʌp] [wɪð] [ju: ˈes] !
and sup with us !
和 上 和 我们 !
其中一人热情地喊道: “你好, 孤独先生! 下来和我们一起吃晚饭吧! ”

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [weɪv] [ðeə(r)] [hˈændkətʃi:fs] .
The ladies wave their handkerchiefs .
这 女士们 海浪 他们的 手帕 .
女士们挥舞着手帕。

[kæn; kən][aɪ] [dɪˈklaɪn] ?
Can I decline ?
能 我 衰退 ?
我可以拒绝吗?

[nəʊ] ; [ænd; ænd][bi:; bi][aɪ ˈti:] [əʊnd] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][maɪ] [ˈsɒlətri] [dʒɔɪz] ,
No ; and be it owned , after all my solitary joys ,
不 ; 和 是 它 拥有 , 后 全部 我的 孤 喜悦 ,
不; 而且必须承认, 在我所有独处的快乐之后,

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈswi:tɪst] [ˈməʊmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [ɔ:(r)] .
that this is the sweetest moment of a Day by the Sea - shore .
那 这 是 这 最甜美的 片刻 的 一个 天 经过 这 海 - 支撑 .
这是海边一日游中最美好的时刻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

